

USER MANUAL

ENGLISH: Hygienic stations User manual

NEDERLANDS: Hygiënestationen Gebruikershandleiding

FRANÇAIS: Postes hygiéniques Mode d'emploi

DEUTSCH: Hygienestationen Gebrauchsanweisung

ESPAÑOL: Estaciones de higiene Manual de uso

ČESKÝ: Hygienické stanice Uživatelská příručka

ITALIANO: Stazioni igieniche Manuale utente

POLSKI: Stacje higieniczne Instrukcja obsługi

РУССКИЙ: Гигиенические станции Руководство по эксплуатации

Hygienic stations



Table of Contents

1	Preface.....	6
1.1	Copyright.....	6
1.2	Contact data.....	6
2	Products.....	6
3	Conditions.....	7
4	Reading instructions.....	7
5	Safety.....	8
5.1	General safety washers.....	8
5.2	Safety symbols.....	9
6	Safety regulations.....	9
7	Intended use.....	10
7.1	General.....	10
7.2	Use during evacuation.....	11
8	Instruction table.....	12
9	Cleaning and maintenance.....	13
9.1	Cleaning preparations.....	13
9.2	Daily maintenance.....	14
9.3	Weekly maintenance.....	14
10	Faults.....	14

1

Preface

1.1 Copyright

Nothing in this document may be copied, published or made public in any other way without the prior written consent of Elpress BV. The information in this document has been compiled with care, and no rights may be derived from it. Articles, details and colours on the displayed images can differ from the actual products. © Elpress BV, Handelstraat 21, NL-5831 AV Boxmeer, The Netherlands.

1.2 Contact data

If you have any questions or need further details on specific matters concerning the equipment, please do not hesitate to contact:

T: +31 (0)485 516969	Elpress BV
F: +31 (0)485 514022	Handelstraat 21
E: sales@elpress.com	The Netherlands
W: www.elpress.com	NL-5831 AV Boxmeer

2

Products

This user manual applies to the following products:

SANICARE-WM

SANICARE



SANICARE-DYSON

EWG-EZR



EN

3

Conditions

This documentation is intended to enable you to work safely and expertly with and on your equipment. It is therefore necessary to read and understand every part of it thoroughly prior to operating the installation. All relevant local and national regulations must be strictly observed whenever waste water or the residue of waste water is present in the installation. This is in order to avoid injury to people and damage to the environment. This documentation is to be accessible at all times.

This document has been compiled with the greatest of care and is based on the latest level of technology available at the time of publication. Elpress BV accepts no liability for direct and/or indirect damage resulting from the wrongful application and/or misinterpretation of the information given here.

Trading name of Elpress BV: Elpress.
Copyright © 2019 Elpress BV.

4

Reading instructions

- The instructions are essentially suitable for each of the installations described in this document.
- Exceptions for a specific type of machine are noted as follows:

Reading instructions



	DZW-HDT	DZD-HDT	SANICARE-B	SANICARE-D	SANICARE-DYSON-B	SANICARE-DYSON-B	COMBI-BB	COMBI-DD	COMBI-BD
Actie									
Controleer stroom	✓		✓		✓		✓		✓
Verwijder blokkade									

Markings apply to the corresponding installation types

- Controleer:
 - aandrijving

DZW-HDT / SANICARE-B / SANICARE-DYSON-B / COMBI-BB/BD
 - elektrabekabeling

The above text applies to the installation types listed in the shaded bar.



Note
If the machine type is EZW, the text or marking applies to the EZW *and* the EZW+WSP-1000.

5 Safety

5.1 General safety washers

For safety reasons, changes and modifications to the installation are not permitted without the written consent of Elpress BV. The manufacturer will not be liable for any damage arising from the failure to obtain such consent. This also applies to components that are used and possibly sealed by Elpress BV.

5.2 Safety symbols

The safety conditions, regulations and instructions described in this chapter are to be strictly complied with at all times. Furthermore, all local and national rules and regulations must be observed at all times.

Safety symbols used in this documentation



①



②



③



④



⑤



⑥



⑦



⑧



⑨



⑩



⑪



⑫

- ① Danger: If failure to comply exactly with or monitor an operating or maintenance instruction can result in danger to people and the environment. Please follow the directions and proceed with extreme caution.
- ② Remark: This symbol is shown if an operation, maintenance instruction or situation requires special attention.
- ③ Danger from rotating parts.
- ④ Hazard from automatically starting installation.
- ⑤ Hazardous electric voltage.
- ⑥ Caustic (corrosive) substance.
- ⑦ Safety gloves compulsory.
- ⑧ Refer to the user manual.
- ⑨ Eye protection compulsory.
- ⑩ Smoking prohibited.
- ⑪ Eating and drinking prohibited.
- ⑫ Earthing boss

6

Safety regulations



- The installation may only be used once this user manual has been read.
- The door to the maintenance room must be closed at all times and may be opened by authorised persons only.
- The installation has been designed to operate in a frost-free environment. If the system freezes up, its functionality must be thoroughly checked.
- The installation works automatically by means of sensors.
- Safety items including safety gloves, clothing, goggles, etc., must always be available for the operating and maintenance personnel.



- It is strictly forbidden to smoke, eat or drink while operating and/or carrying out maintenance on the installation.
- Incorrect operation and use of the installation may cause damage to the system.
- Do not use the installation after it has been damaged. Have it inspected by an authorised installation engineer and repaired as necessary.



Caution

The transfer, locating and initial commissioning of the installation must be carefully carried out. Transfer or initial commissioning that is incorrectly carried out can be dangerous for both people and the environment. Expert installation and maintenance are preconditions for trouble-free operation.



Caution

Each product manufactured by Elpress BV leaves the factory only after having been tested. If the equipment is not going to be installed immediately, it should be stored in a dry and frost-free area that is suitable for its design structure.

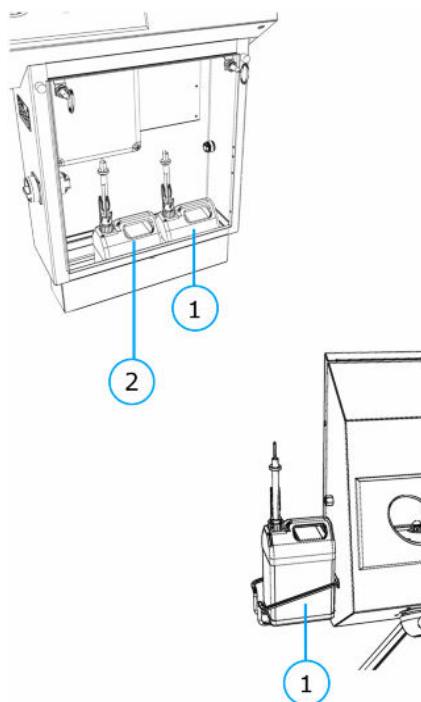
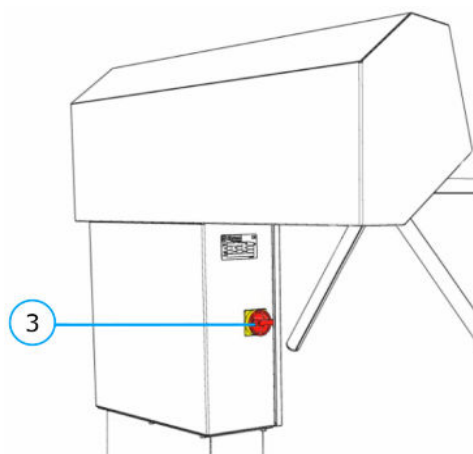
7

Intended use

7.1 General

- The systems are intended solely for the cleaning or disinfecting of soles, as well as for the soaping, washing, drying and disinfecting of hands.
- Ensure that the installation contains sufficient chemical. 1x jerry can 5 litres max. for hand disinfection ①. 1x jerry can 5 litres max. for soap ②.
- An audible signal and potential-free fault contact are activated when the level of chemical falls too low. In addition, the pilot lamp will start to flash red/green. In this case, insert a new jerry can of chemical.
- To start the installation:
- Connect to installation to a power supply.
- Turn the main switch on to start the installation ③.

SANICARE / SANICARE-DYSON

Intended use (1/2)*Intended use (2/2)*

7.2 Use during evacuation

The system is turned off with the red main switch ③ (see the figure in section [General](#) (refer to "General" on page 10)), which results in the turnstile no longer being blocked. Everyone can then enter and exit unimpeded.

SANICARE / SANICARE-DYSON

Switch the installation off by disconnecting it from the power supply. The consequence of this is that the machine no longer gives out any water.

EWG-EZR

- If the installation is not equipped with a main switch, the plug must be disconnected from the power supply. If a hard-wired power connection is intended, a main switch must be placed between the installation and the power supply.

8 Instruction table

Instruction table (1/2)

Instruction	SANICARE- WM	SANICARE	SANICARE- DYSON
Soap dispensing and hand washing*			
- Insert both hands into the opening; soap will be dispensed onto your hands. Wait until the first red lamp turns green. If one or both hands are prematurely removed from the openings, dispensing will stop and the green lamp will remain off. The next step cannot then be performed.	√	√	√
- When the green lamp is lit, you can rinse your hands with water. Hold your hands in the basin under the nozzle until the second lamp turns green.	√	√	√
Hand dryer			
- Insert both hands into the openings.			√
- The sensors activate the hand dryer.			√
Hand disinfection*			
- Insert both hands into the openings in order to activate hand disinfection.	√	√	√
- Keep both hands in the openings until the red lamp turns green. If one or both hands are prematurely removed from the openings, disinfection will stop and the lamp will remain red.	√	√	√
Turnstile*			
- After your hands have been disinfected, you have ten seconds in which to pass through the turnstile. If you take longer than this, the turnstile will lock and the whole processes must be restarted.	√	√	√
- The turnstile locks automatically after you pass through it.	√	√	√

* Time settings are to be adjusted to your preference. See: *Technical documentation: Changing settings*

Instruction table (2/2)

Instruction	EWG-EZR
Soap dispensing and hand washing*	
- Soap can be dispensed onto your hands from the optional dispenser.	√
- Hold your hands in the basin under the nozzle and wash hands.	√
Solecleaning	
- Place your foot on the brushes and activate cleaning with the button on the handle.	√

* Time settings are to be adjusted to your preference. See: *Technical documentation: Changing settings*

9

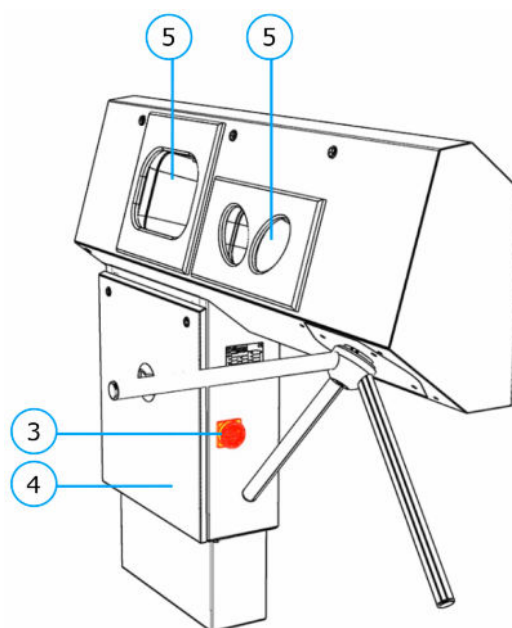
Cleaning and maintenance

EN

9.1 Cleaning preparations

The control panel of the installation may never be cleaned with a jet of liquid (e.g. garden hose or high-pressure cleaner). This could lead to irreversible damage being caused to the installation.

Cleaning preparations



The following points are important for cleaning the installation:

- Switch off the main switch ③.

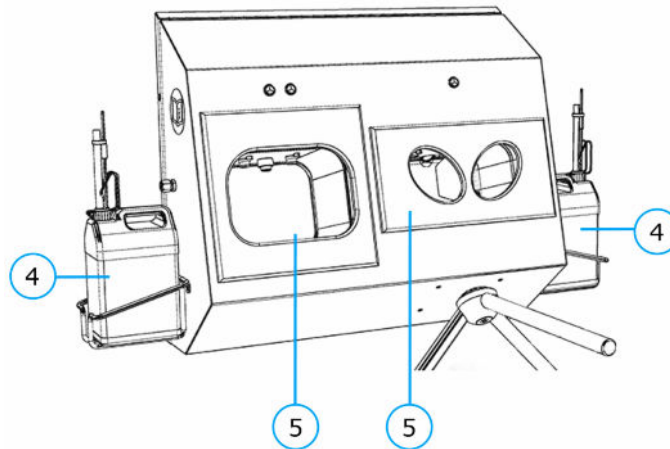
SANICARE / SANICARE-DYSON

- Disconnect the installation from the power supply.

SANICARE-WM / EWG-EZR

9.2 Daily maintenance

Daily maintenance



Check whether sufficient chemicals are available ④ (see also the figure in section [Cleaning preparations](#) (refer to "Cleaning preparations" on page 13)).

- The wash basin must be cleaned several times during use as well as at the end of each working day or if dirty.
- Clean and dry the lens of the sensor. For this purpose, use a soft cloth to avoid damaging the sensor.
- Clean brushes of the sole cleaner.

SANICARE-WM / EWG-EZR

9.3 Weekly maintenance

- Clean dispenser components with non-scratch cleaning agent ⑤ (see the figures in section [Cleaning preparations](#) (refer to "Cleaning preparations" on page 13) and section [Daily maintenance](#) (refer to "Daily maintenance" on page 14)).
- Check the drain of the wash basin. If necessary, clean the syphon on the underside
- Get rid of dirt.

10

Faults

In case of faults, the user should contact the technical service

Hygiënestationen



Inhoudsopgave

NL

1	Voorwoord.....	18
1.1	Copyright.....	18
1.2	Contactgegevens.....	18
2	Producten.....	18
3	Voorwaarden.....	19
4	Leesinstructies.....	19
5	Veiligheid.....	20
5.1	Algemene veiligheid wassers.....	20
5.2	Veiligheidssymbolen.....	21
6	Veiligheidsbepalingen.....	21
7	Beoogd gebruik.....	22
7.1	Algemeen.....	22
7.2	Gebruik bij ontruiming.....	24
8	Instructietabel.....	25
9	Reiniging en onderhoud.....	26
9.1	Reinigingsvoorbereiding.....	26
9.2	Dagelijks onderhoud.....	27
9.3	Wekelijks onderhoud.....	27
10	Storingen.....	27

1

Voorwoord

1.1 Copyright

Niets uit dit document mag worden gekopieerd, gepubliceerd of op een andere manier aanschouwelijk worden gemaakt zonder schriftelijke toestemming van Elpress BV. De informatie in deze brochure is met zorg samengesteld, echter kunnen hieraan geen rechten ontleend worden. Artikelen, details en kleurschakeringen van de getoonde afbeeldingen kunnen afwijken van de werkelijke producten. © Elpress BV, Handelstraat 21, NL-5831 AV Boxmeer, Nederland.

1.2 Contactgegevens

Mocht u vragen hebben of heeft u verdere informatie nodig over specifieke zaken aangaande de producten, aarzelt u niet om contact op te nemen met ons:

T: +31 (0)485 516969	Elpress BV
F: +31 (0)485 514022	Handelstraat 21
E: sales@elpress.com	Nederland
W: www.elpress.com	NL-5831 AV Boxmeer

2

Producten

Deze gebruikershandleiding is van toepassing op onderstaande producten:

SANICARE-WM

SANICARE



SANICARE-DYSON

EWG-EZR



NL

3

Voorwaarden

Deze technische documentatie dient ervoor om veilig en deskundig met en aan uw installatie te werken. Het is noodzakelijk dit document goed en aandachtig door te lezen, alvorens de installatie in gebruik te nemen. Zolang afvalwater en afvalwaterresten in de installatie aanwezig zijn, moeten nationale en plaatselijke voorschriften met betrekking hierop strikt worden nageleefd. Hierdoor wordt schade voor mens en milieu vermeden. Deze technische documentatie dient altijd toegankelijk te zijn.

Dit document is met grote zorg opgesteld en is gebaseerd op de stand der techniek ten tijde van samenstelling. Elpress BV accepteert geen aansprakelijkheid voor directe en/of indirecte schade als gevolg van het toepassen en/of interpreteren van de geboden informatie.

Handelsnaam van Elpress BV: Elpress.

Copyright © 2018 Elpress BV.

4

Leesinstructies

- In basis is de handleiding voor elke aangegeven installatie geschikt.
- Uitzonderingen voor een bepaald type machine worden als volgt vermeld:

Leesinstructies

	DZW-HDT	DZD-HDT	SANICARE-B	SANICARE-D	SANICARE-DYSON-B	SANICARE-DYSON-B	COMBI-BB	COMBI-DD	COMBI-BD
Actie									
Controleer stroom	✓		✓		✓		✓		✓
Verwijder blokkade									

Markings apply to the corresponding installation types

- Controleer:

- aandrijving

DZW-HDT / SANICARE-B / SANICARE-DYSON-B / COMBI-BB/BD

- elektrabekabeling

The above text applies to the installation types listed in the shaded bar.



Note

Als de machine van het type EZW is, is de tekst of markering van toepassing op de EZW *en* de EZW+WSP-1000.

5

Veiligheid

5.1 Algemene veiligheid wassers

Veranderingen en modificaties aan de installatie zijn, zonder schriftelijke toestemming van Elpress BV, om veiligheidsredenen niet geoorloofd. De aansprakelijkheid van de fabrikant voor eventueel daaruit voortvloeiende schade zal in dat geval vervallen. Dit geldt ook voor de delen die door Elpress BV ingesteld en eventueel verzegeld zijn.

5.2 Veiligheidssymbolen

De in dit hoofdstuk beschreven veiligheidsbepalingen, voorschriften en aanwijzingen dienen strikt te worden nageleefd. In ieder land dienen tevens de nationale veiligheidsbepalingen nageleefd te worden.

Veiligheidssymbolen in deze documentatie gebruikt



①



②



③



④



⑤



⑥



⑦



⑧



⑨



⑩



⑪



⑫

- ① Gevaar: Indien een bedienings- of onderhoudsaanwijzing kan resulteren in gevaar voor mens en milieu wanneer deze niet exact nageleefd dan wel bewaakt wordt. Volg de aanwijzingen op, waarbij bijzondere voorzichtigheid geboden is.
- ② Opmerking: Dit symbool heeft betrekking op een bedienings- of onderhoudsaanwijzing of toestand waaraan men bijzondere aandacht moet schenken.
- ③ Gevaar voor roterende delen.
- ④ Gevaar voor automatisch startende installatie.
- ⑤ Gevaarlijke elektrische spanning.
- ⑥ Bijtende (corrosieve) stof.
- ⑦ Veiligheidshandschoenen verplicht.
- ⑧ Gebruiksaanwijzing in acht nemen.
- ⑨ Oogbescherming verplicht.
- ⑩ Verboden te roken.
- ⑪ Eten en drinken verboden.
- ⑫ Aardingsbout



- De installatie mag alleen gebruikt worden wanneer deze gebruiksaanwijzing gelezen is.
- De onderhoudsruimte moet ten allen tijde gesloten zijn, alleen geautoriseerde personen mogen deze deur openen.
- De installatie is gebouwd voor gebruik in een vorstvrije ruimte. Indien het systeem bevroest, dient het gehele systeem gecontroleerd te worden op functioneren.
- De installatie is automatisch werkend door middel van sensoren.
- Veiligheidsmiddelen zoals handschoenen, kleding, veiligheidsbrillen e.d. dienen te allen tijde beschikbaar te zijn voor bedienings- en onderhoudspersoneel.



- Het is strikt verboden te roken, eten of drinken tijdens bediening en/of onderhoud aan de installatie.
- Onjuiste bediening en verkeerd gebruik van de installatie kan schade aan de installatie tot gevolg hebben.
- Gebruik de installatie niet nadat deze beschadigd is. Laat het door een erkend installateur controleren en zo nodig repareren.



Caution

De (ver)plaatsing en inbedrijfstelling van de installatie moet nauwkeurig worden uitgevoerd. Een onjuist uitgevoerde (ver) plaatsing of inbedrijfstelling kan de veiligheid voor mens en milieu in gevaar brengen. Vakkundige installatie en onderhoud zijn voorwaarden voor een storingsvrij bedrijf.



Caution

Ieder product vervaardigd door Elpress BV verlaat de fabriek pas na te zijn getest. Als de apparatuur niet direct wordt geïnstalleerd dient deze overeenkomstig haar bouwvorm in een droge ruimte te worden opgeslagen.

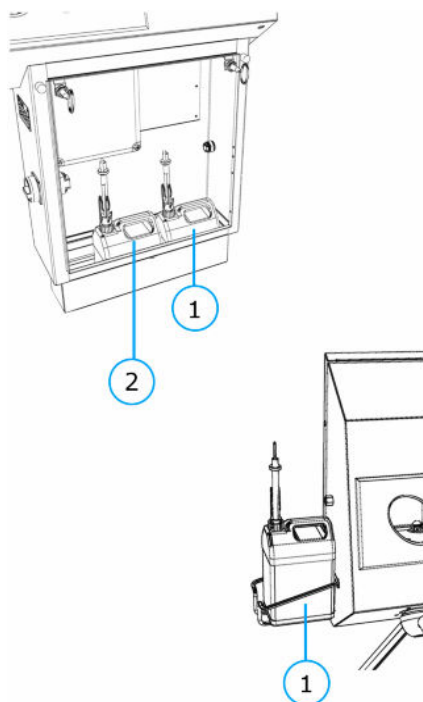
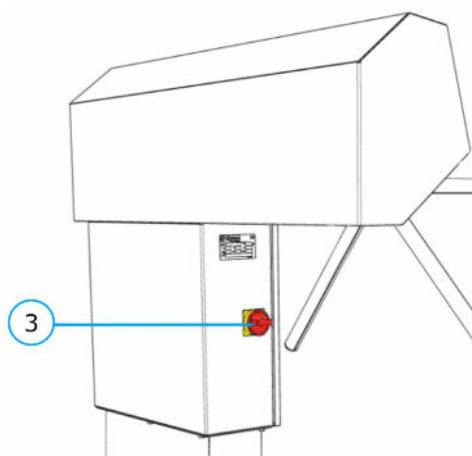
7.1 Algemeen

- De installaties zijn uitsluitend bedoeld voor het het inzepen, wassen, drogen en desinfecteren van handen en het reinigen van schoeisel (EWG-EZR).
- Voorzie de installatie van voldoende chemicaliën. 1x jerrycan van max. 5 liter voor handdesinfectie ① 1x jerrycan van max. 5 liter voor zeep ②.

-
- Een geluidssignaal en potentiaal vrij storingscontact worden ingeschakeld bij een te laag chemicaliënniveau. Daarnaast zal de signaallamp rood/groen beginnen te knipperen. Plaats in dat geval een nieuwe jerrycan met chemicaliën.
 - Om de installatie te starten:
 - Sluit de installatie aan op een stroomvoorziening.
 - Zet de hoofdschakelaar aan om de installatie te starten ③.

SANICARE / SANICARE-DYSON

NL

Beoogd gebruik (1/2)*Beoogd gebruik (2/2)*

7.2 Gebruik bij ontruiming

Middels de rode hoofdschakelaar ③ (zie de figuur in sectie [Algemeen](#) (verwijzen naar "Algemeen" op pagina 22)), wordt de installatie uitgeschakeld, dit heeft als gevolg dat het tourniquet niet meer blokkeert. Iedereen kan dan vrij in- en uitlopen.

SANICARE / SANICARE-DYSON

Middels het ontkoppelen van de stroomvoorziening schakelt u de installatie uit. Dit heeft als gevolg dat de installatie geen water meer afgeeft.

EWG-EZR

- Indien er geen hoofdschakelaar aan de installatie gemonteerd is, dient de stekker ontkoppelt te worden van de stroomvoorziening. Indien men een vaste stroomverbinding beoogd dient men een hoofdschakelaar tussen de installatie en stroomvoorziening te plaatsen.

8

Instructietabel

Instructietabel (1/2)

Instructie	SANICARE-WM	SANICARE	SANICARE-DYSON
Zeepdosering en handen wassen*			
- Steek beide handen in de opening; zeep wordt op de handen gedoseerd. Wacht tot de eerste rode lamp groen wordt. Wordt één of beide handen voortijdig uit de openingen gehaald, dan stopt de dosering en blijft de groene lamp uit. De volgende stap kan dan niet worden uitgevoerd.	✓	✓	✓
- Brandt de groene lamp dan kan men de handen afspoelen met water. Houd de handen in de bak onder de nozzle, totdat de tweede lamp groen wordt.	✓	✓	✓
Handendroger			
- Steek beide handen in de openingen.			✓
- De sensoren activeren de handendroger.			✓
Handendesinfectie*			
- Steek beide handen in de openingen om de handendesinfectie te activeren.	✓	✓	✓
- Houdt beide handen in de openingen totdat de rode lamp groen word. Wordt één of beide handen voortijdig uit de openingen gehaald, dan stopt het desinfecteren en blijft de signaallamp rood.	✓	✓	✓
Tourniquet*			
- Nadat de handen zijn gedesinfecteerd heeft de gebruiker tien seconden de tijd om het tourniquet te passeren. Duurt dit langer, dan zal het tourniquet blokkeren en dient het gehele proces opnieuw te starten.	✓	✓	✓
- Het tourniquet blokkeert automatisch na passage.	✓	✓	✓

* Tijdsinstellingen zijn naar uw voorkeur aan te passen. Zie: *Technische documentatie: Instellingen wijzigen*

Instructietabel (2/2)

Instructie	EWG-EZR
Zeepdosering en handen wassen*	
- Middels de optionele zeepdispenser kan zeep worden afgenomen.	✓
- Steek beide handen onder de kraan, de sensor activeert de kraan.	✓
Zolenreiniging	

Instructie	EWG-EZR
- Plaats de voet op de reinigingsborstel en activeer reinigen door middel van de drukknop op de handgreep.	√

* Tijdsinstellingen zijn naar uw voorkeur aan te passen. Zie: *Technische documentatie: Instellingen wijzigen*

NL

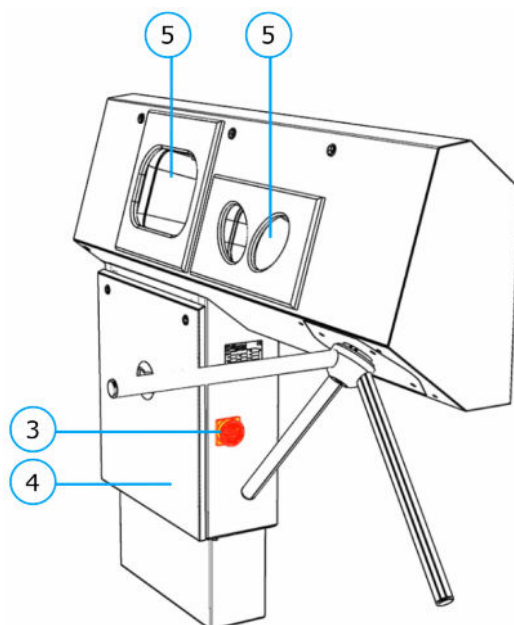
9

Reiniging en onderhoud

9.1 Reinigingsvoorbereiding

Het bedieningspaneel van de installatie mag nooit met een vloeistofstraal (bijv. tuinslang of hogedrukreiniger) gereinigd worden. Hierdoor kan de installatie onherstelbaar beschadigen.

Reinigingsvoorbereidingen



Om de installatie te reinigen is het volgende van belang:

- Hoofdschakelaar uitschakelen ③

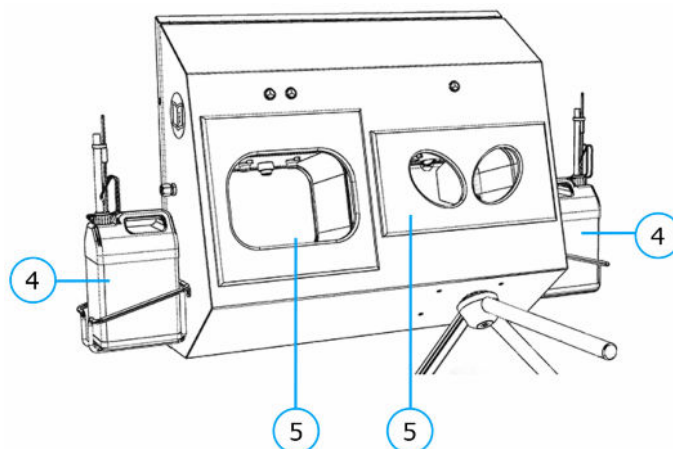
SANICARE / SANICARE-DYSON

- Installatie ontkoppelen van stroomvoorziening

SANICARE-WM / EWG-EZR

9.2 Dagelijks onderhoud

Dagelijks onderhoud



Controleer of er voldoende chemicaliën aanwezig zijn ④ (zie ook de figuur in sectie [Reinigingsvoorbereidingen](#) (verwijzen naar "Reinigingsvoorbereiding" op pagina 26)).

- De wasbak dient meermaals tussen het gebruik door alsmede aan het einde van elke werkdag of indien vervuild, schoongemaakt te worden.
- Maak de lens van de sensor schoon en droog. Gebruik hiervoor een zachte doek welke beschadiging van de sensor voorkomt.
- Borstels schoonmaken van de zolenreiniger.

SANICARE-WM / EWG-EZR

9.3 Wekelijks onderhoud

- Dispenser-componenten schoonmaken met kraswerend reinigingsmateriaal ⑤ (zie figuren in sectie [Reinigingsvoorbereidingen](#) (verwijzen naar "Reinigingsvoorbereiding" op pagina 26) en sectie [Dagelijks onderhoud](#) (verwijzen naar "Dagelijks onderhoud" op pagina 27)).
- Controleer de afvoer van de wasbak. Indien nodig de sifon aan onderzijde schoonmaken
- Verwijder vuil

10

Storingen

Bij storingen dient de gebruiker contact op te nemen met de technische dienst.

Postes hygiéniques



Table des matières

1	Préface.....	32
1.1	Droit d'auteur.....	32
1.2	Coordonnées.....	32
2	Produits.....	32
3	Conditions.....	33
4	Consignes de lecture.....	33
5	Sécurité.....	34
5.1	Généralités de sécurité des laveuses.....	34
5.2	Symboles de sécurité.....	35
6	Règles de sécurité.....	35
7	Utilisation prévue.....	36
7.1	Généralités.....	36
7.2	Utilisation en cas d'évacuation.....	38
8	Tableau d'instructions.....	39
9	Nettoyage et entretien.....	40
9.1	Préparation du nettoyage.....	40
9.2	Entretien quotidien.....	41
9.3	Entretien hebdomadaire.....	41
10	Défauts.....	41

FR

1

Préface

1.1 Droit d'auteur

Rien dans ce document ne peut être copié, publié ou rendu public de toute autre manière sans le consentement écrit préalable de Elpress BV. Les informations de ce document ont fait l'objet de la plus grande attention, sans que toutefois aucun droit ne puisse en découler. Les articles, les détails et les couleurs dans les illustrations peuvent différer des produits réels. © Elpress BV, Handelstraat 21, NL-5831 AV Boxmeer, Pays-Bas.

1.2 Coordonnées

Si vous avez des questions ou si vous avez besoin de plus de détails sur des questions précises en ce qui concerne l'équipement, n'hésitez pas à nous contacter :

T : +31 (0)485 516969

Elpress BV

F : +31 (0)485 514022

Handelstraat 21

E : sales@elpress.com

Pays-Bas

W : www.elpress.com

NL-5831 AV Boxmeer

2

Produits

Ce mode d'emploi concerne les produits ci-dessous :

SANICARE-WM

SANICARE



SANICARE-DYSON



EWG-EZR



FR

3

Conditions

Cette documentation a pour objectif de permettre la réalisation de l'installation en toute sécurité et dans les règles de l'art. Par conséquent, il est impératif de lire attentivement ce manuel avant de mettre l'installation en service. Tant que l'installation contient des eaux usées ou des résidus d'eaux usées, les règlements nationaux et locaux en vigueur relatifs aux eaux usées doivent être scrupuleusement respectés. Cela permet d'éviter les blessures ou de nuire à l'environnement. Cette documentation doit toujours pouvoir être accessible.

Ce document a été élaboré avec le plus grand soin et est basé sur l'état de la technique au moment de sa composition. Elpress BV rejette toute responsabilité concernant toute plainte pour des dommages directs et/ou indirects entraînés par l'application et/ou l'interprétation des informations fournies.

Nom commercial de Elpress BV : Elpress.
Copyright © 2018 Elpress BV.

4

Consignes de lecture

- Les instructions du présent manuel s'appliquent essentiellement aux installations décrites dans ce document.
- Les éventuelles exceptions relatives à certains types de machines sont désignées par le libellé suivant :

Consignes de lecture

	DZW-HDT	DZD-HDT	SANICARE-B	SANICARE-D	SANICARE-DYSON-B	SANICARE-DYSON-B	COMBI-BB	COMBI-DD	COMBI-BD
									
Actie									
Controleer stroom	✓		✓		✓		✓		✓
Verwijder blokkade									

Markings apply to the corresponding installation types

- Controleer:

- aandrijving

DZW-HDT / SANICARE-B / SANICARE-DYSON-B / COMBI-BB/BD

- elektrabekabeling

The above text applies to the installation types listed in the shaded bar.



Note

Si la machine est de type EZW, le texte ou le marquage s'applique aux modèles EZW et EZW+WSP-1000.

5

Sécurité

5.1 Généralités de sécurité des laveuses

Pour des raisons de sécurité, aucun changement ni aucune modification ne sont autorisés, sans le consentement écrit de Elpress BV. Le fabricant décline toute responsabilité pour tout dommage résultant du défaut d'obtenir cette autorisation. Il en va de même pour les composants qui sont utilisés et éventuellement scellés par Elpress BV.

5.2 Symboles de sécurité

Les conditions, règlements et consignes de sécurité décrits dans ce chapitre doivent être respectés à tout moment. En outre, toutes les règles locales et nationales doivent être observées.

Symboles de sécurité employés dans la présente documentation



①



②



③



④



⑤



⑦



⑧



⑨



⑩



⑪



⑫

- ① Danger : Lorsqu'une commande ou une instruction d'entretien peut présenter un danger pour les personnes ou l'environnement, si elle n'est pas scrupuleusement effectuée ou pas suffisamment surveillée. Veuillez suivre les consignes et procéder avec d'extrêmes précautions.
- ② Remarque : ce symbole apparaît lorsqu'une instruction d'utilisation ou d'entretien, ou une situation, nécessite une attention particulière.
- ③ Danger : pièces en rotation.
- ④ Danger lié au démarrage automatique de l'installation.
- ⑤ Danger lié à la présence d'électricité.
- ⑥ Substance acide (corrosive).
- ⑦ Gants de protection obligatoires.
- ⑧ Respecter les instructions d'utilisation.
- ⑨ Protection oculaire obligatoire.
- ⑩ Défense de fumer.
- ⑪ Défense de manger et de boire.
- ⑫ Faisceau de mise à la terre



- L'installation ne peut être utilisée qu'après avoir pris connaissance de ces instructions d'utilisation.
- L'espace réservé à l'entretien doit toujours être fermé, l'ouverture de cette porte ne peut être effectuée que par du personnel autorisé.
- L'installation est conçue pour une utilisation dans un espace ne présentant pas de risque de gel. En cas de gel, il convient de contrôler le fonctionnement du système complet.
- L'installation fonctionne de manière automatique par l'intermédiaire de capteurs.
- Les équipements de sécurité tels que des gants, des vêtements, des lunettes et autres dispositifs doivent être à tout moment à disposition des opérateurs et du personnel d'entretien.



- Il est strictement interdit de fumer, de manger ou de boire pendant le fonctionnement et/ou l'entretien de l'installation.
- Une exploitation incorrecte ou une mauvaise utilisation de l'installation peut entraîner l'endommagement de l'installation.
- Ne pas utiliser l'installation tant que celle-ci est endommagée. Faire vérifier l'installation par un installateur compétent et réaliser les réparations si nécessaire.



Caution

L'installation/le déménagement et la mise en service de l'installation doivent être réalisés avec précaution. Une installation/un déménagement ou une mise en service incorrect peut affecter la sécurité des personnes et de l'environnement. L'expertise dans l'installation et la maintenance est une condition essentielle pour un fonctionnement sans problème.



Caution

Chaque produit fabriqué par Elpress BV ne quitte l'usine qu'après avoir été testé. Si l'appareil n'est pas installé immédiatement, il doit être stocké dans un local sec adapté à sa forme.

7.1 Généralités

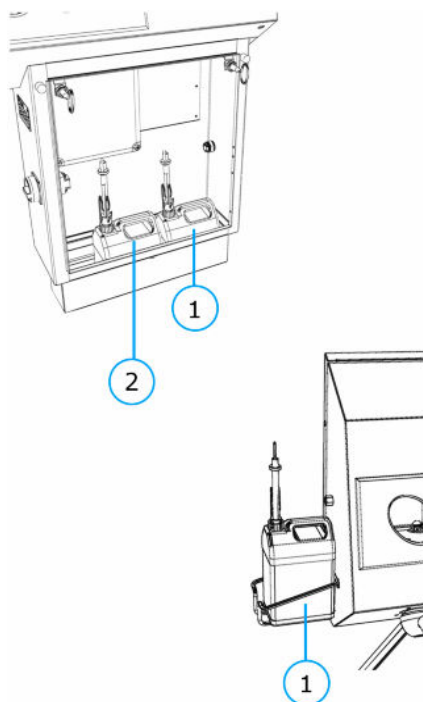
- Les installations sont exclusivement prévues pour le nettoyage ou la désinfection des semelles, le savonnage, le lavage, le séchage et la désinfection des mains.
- S'assurer que l'installation comporte suffisamment de produit chimique. 1 x jerrycan de max. 5 litres pour la désinfection des mains ①. 1x jerrycan de max. 5 litres pour du savon ②.

-
- Lorsque le niveau de produit chimique est trop faible, un signal sonore et un contact de défaut libre de potentiel sont enclenchés. De plus le voyant de signalisation rouge/vert se met à clignoter. Dans ce cas placer un nouveau jerrycan de produit chimique.
 - Activation de l'installation :
 - Brancher l'installation sur une alimentation de courant.
 - Activer l'installation en sollicitant l'interrupteur principal ③.

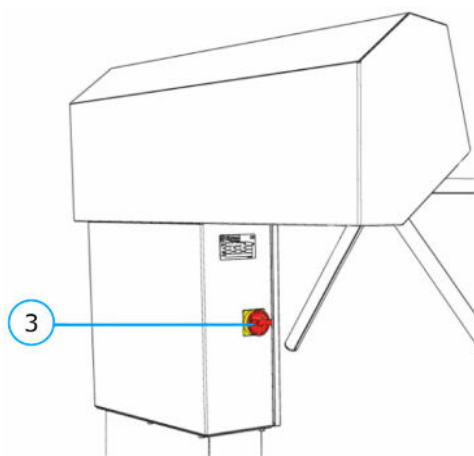
SANICARE / SANICARE-DYSON

FR

Utilisation prévue (1/2)



Utilisation prévue (2/2)



7.2 Utilisation en cas d'évacuation

L'installation peut être mise hors service par l'intermédiaire de l'interrupteur principal rouge ③ (voir la figure dans la section [Généralités](#) (Voir "Généralités" À la page 36)) ce qui aura pour effet de débloquer le tourniquet. Tout le monde pourra alors entrer et sortir librement.

SANICARE / SANICARE-DYSON

L'installation est désactivée en coupant l'alimentation de courant. Cela fait en sorte que l'installation ne fournit plus d'eau.

EWG-EZR

- Si l'installation ne comporte aucun interrupteur principal, il convient de débrancher la fiche de l'alimentation de courant. Si une connexion de courant fixe est prévue, il faut monter un interrupteur principal entre l'installation et l'alimentation de courant.

8

Tableau d'instructions

FR

Tableau d'instructions (1/2)

Instruction	SANICARE-WM	SANICARE	SANICARE-DYSON
Distribution de savon et lavage des mains*			
- Mettre les deux mains dans l'ouverture, le savon est dosé sur les mains. Attendre jusqu'à ce que la première lampe rouge devienne verte. Si l'une ou les deux mains est (sont) retirée(s) prématurément de l'ouverture, le dosage s'arrête et la lampe verte ne s'allume pas. L'étape suivante ne peut alors pas être exécutée.	✓	✓	✓
- Lorsque la lampe verte est allumée, les mains peuvent être rincées avec de l'eau. Maintenir les mains dans les bacs sous les buses, jusqu'à ce que la seconde lampe verte s'allume.	✓	✓	✓
Sécheur pour les mains			
- Mettre les deux mains dans les ouvertures.			✓
- Les capteurs activent le sécheur pour les mains.			✓
Désinfection des mains*			
- Mettre les deux mains dans les ouvertures, de manière à activer la désinfection des mains.	✓	✓	✓
- Mettre les deux mains dans les ouvertures, jusqu'à ce que le témoin rouge devienne vert. Si l'une ou les deux mains est (sont) retirée(s) prématurément des ouvertures, la désinfection s'arrête et le témoin reste rouge.	✓	✓	✓
Tourniquet*			
- Après la désinfection des mains, l'utilisateur dispose de dix secondes pour franchir le tourniquet. Ce laps de temps écoulé, le tourniquet se bloque et l'ensemble du processus doit être recommencé.	✓	✓	✓
- Le tourniquet se bloque automatiquement après le passage.	✓	✓	✓

*Les réglages de temps peuvent être adaptés selon vos préférences. Voir : *Documentation Technique : Modification des réglages*

Tableau d'instructions (2/2)

Instruction	EWG-EZR
Distribution de savon et lavage des mains*	
- Le savon peut être distribué dans vos mains à partir du distributeur en option.	✓
- Le tap laisse couler de l'eau dès que les mains sont placées sous le robinet.	✓
Nettoyage de semelles	

Instruction	EWG-EZR
- Placez votre pied sur les broches et activez le nettoyage avec le bouton sur la poignée.	✓

*Les réglages de temps peuvent être adaptés selon vos préférences. Voir : *Documentation Technique : Modification des réglages*

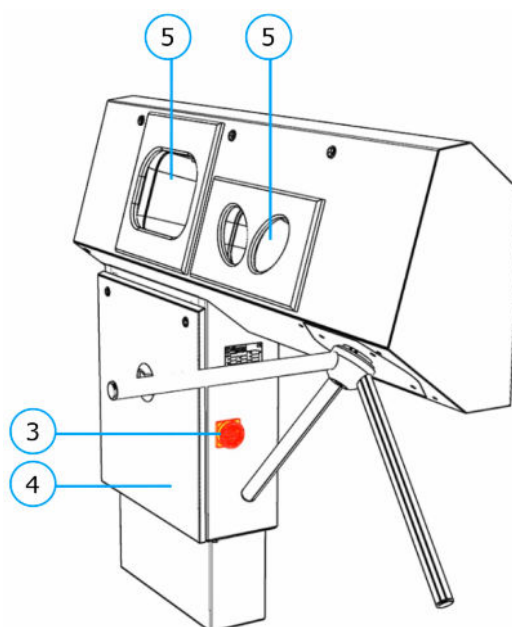
9 Nettoyage et entretien

FR

9.1 Préparation du nettoyage

Le pupitre de commande de l'installation ne doit jamais être nettoyé à l'aide d'un jet d'eau (tuyau d'arrosage ou nettoyeur haute pression par exemple). Cela peut entraîner des dommages irréparables à l'installation.

Préparation du nettoyage



Pour nettoyer l'installation, procéder impérativement comme suit :

- Mettre l'interrupteur principal sur arrêt ③

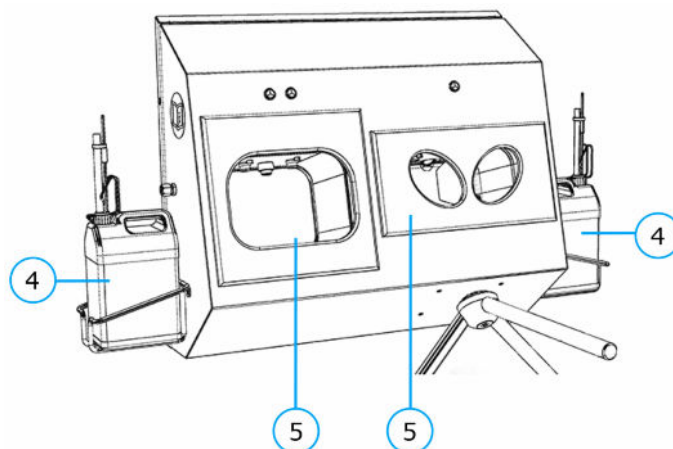
SANICARE / SANICARE-DYSON

- Débrancher l'installation de l'alimentation de courant.

SANICARE-WM / EWG-EZR

9.2 Entretien quotidien

Entretien quotidien



S'assurer qu'il y a suffisamment de produit chimique ④ (voir aussi la figure dans la section [Préparation du nettoyage](#) (Voir "Préparation du nettoyage" À la page 40)).

- Il convient de nettoyer à plusieurs reprises l'évier entre les utilisations successives ainsi qu'à la fin de chaque journée de travail ou s'il est encrassé.
- Veiller à ce que la lentille du capteur soit propre et sèche. Pour ce faire, utiliser un chiffon doux afin d'éviter tout endommagement du capteur.
- Nettoyer les brosses du nettoyeur de semelles

SANICARE-WM / EWG-EZR

9.3 Entretien hebdomadaire

- Nettoyer les composants du distributeur avec un produit de nettoyage anti-rayures ⑤ (voir les figures dans la section [Préparation du nettoyage](#) (Voir "Préparation du nettoyage" À la page 40) et la section [Entretien quotidien](#) (Voir "Entretien quotidien" À la page 41)).
- Contrôler l'évacuation de l'évier. Le cas échéant, nettoyer le siphon situé au bas.
- Enlever les saletés.

10

Défauts

En cas de défauts, l'utilisateur doit prendre contact avec le service technique.

Hygienestationen



Inhalt

1	Vorwort.....	46
1.1	Urheberrecht.....	46
1.2	Kontaktdaten.....	46
2	Produkte.....	46
3	Voraussetzungen.....	47
4	Anweisungen zum Lesen.....	47
5	Sicherheit.....	48
5.1	Allgemeine Sicherheitsvorrichtungen - Wäscher.....	48
5.2	Sicherheitssymbole.....	48
6	Sicherheitsbestimmungen.....	49
7	Verwendungszweck.....	50
7.1	Allgemeines.....	50
7.2	Nutzung bei Evakuierung.....	51
8	Anweisungstabelle.....	52
9	Reinigung und Wartung.....	53
9.1	Vorbereitungen für die Reinigung.....	53
9.2	Tägliche Wartung.....	54
9.3	Wöchentliche Wartung.....	54
10	Störungen.....	54

DE

1

Vorwort

1.1 Urheberrecht

Nothing in this document may be copied, published or made public in any other way without the prior written consent of Elpress BV. The information in this document has been compiled with care, and no rights may be derived from it. Articles, details and colours on the displayed images can differ from the actual products. © Elpress BV, Handelstraat 21, NL-5831 AV Boxmeer, Niederlande.

DE

1.2 Kontaktdaten

Falls Sie Fragen haben oder weitere Informationen zu bestimmten Anlagenkomponenten benötigen, wenden Sie sich bitte an:

T: +31 (0)485 516969

Elpress BV

F: +31 (0)485 514022

Handelstraat 21

E: sales@elpress.com

Niederlande

W: www.elpress.com

NL-5831 AV Boxmeer

2

Produkte

Die vorliegende Gebrauchsanweisung gilt für die nachstehenden Produkte:

SANICARE-WM

SANICARE



SANICARE-DYSON

EWG-EZR



DE

3

Voraussetzungen

Diese Dokumentation soll eine sichere und sachkundige Arbeit mit und an Ihrer Anlage ermöglichen. Sie sollte daher vollständig und sorgfältig durchgelesen und verstanden werden, bevor die Anlage in Betrieb genommen wird. Solange Abwasser und Abwasserreste in der Anlage vorhanden sind, müssen die diesbezüglichen nationalen und örtlichen Vorschriften strikt eingehalten werden, um Schaden für Mensch und Umwelt zu vermeiden. Diese Dokumentation sollte immer zugänglich sein.

Diese Dokumentation wurde sehr sorgfältig erstellt und basiert auf dem Stand der Technik zum Zeitpunkt der Drucklegung. Elpress BV haftet nicht für direkte und/oder indirekte Schäden infolge falscher Anwendung und/oder Interpretation der zur Verfügung gestellten Informationen.

Handelsname von Elpress BV: Elpress.
Copyright © 2018 Elpress BV.

4

Anweisungen zum Lesen

- Grundsätzlich bezieht sich das Handbuch auf jede in dieser Dokumentation angegebene Anlage.
- Ausnahmen für einen bestimmten Anlagentyp werden wie folgt angegeben:

Anweisungen zum Lesen des Handbuchs

	DZW-HDT	DZD-HDT	SANICARE-B	SANICARE-D	SANICARE-DYSON-B	SANICARE-DYSON-B	COMBI-BB	COMBI-DD	COMBI-BD
									
Actie									
Controleer stroom	✓		✓		✓		✓		✓
Verwijder blokkade									

Markings apply to the corresponding installation types

- Controleer:

- aandrijving

DZW-HDT / SANICARE-B / SANICARE-DYSON-B / COMBI-BB/BD

- elektrabekabeling

The above text applies to the installation types listed in the shaded bar.



Note

Handelt es sich um eine Anlage vom Typ EZW, gilt der Text oder das Häkchen für die EZW *und* die EZW+WSP-1000.

5

Sicherheit

5.1 Allgemeine Sicherheitsvorrichtungen - Wäscher

Änderungen und Modifikationen an der Anlage sind aus Sicherheitsgründen nur mit schriftlicher Genehmigung von Elpress BV erlaubt. Der Hersteller haftet nicht für mögliche Schäden aufgrund der Nichteinholung einer solchen Genehmigung. Dies gilt auch für die Teile, die durch Elpress BV verwendet und eventuell versiegelt wurden.

5.2 Sicherheitssymbole

Die in diesem Kapitel beschriebenen Sicherheitsbestimmungen, -vorschriften und -anweisungen müssen strikt eingehalten werden.

Darüber hinaus müssen immer alle örtlichen und nationalen Bestimmungen und Vorschriften eingehalten werden.

In dieser Dokumentation verwendete Sicherheitssymbole



①



②



③



④



⑤



⑥



⑦



⑧



⑨



⑩



⑪



⑫

- ① Gefahr: Wenn eine Bedienungs- oder Wartungsanweisung nicht genau befolgt oder überwacht wird, kann dies eine Gefahr für Mensch und Umwelt zur Folge haben. Bitte befolgen Sie die Anweisungen und gehen Sie dabei besonders vorsichtig vor.
- ② Anmerkung: Dieses Symbol bezieht sich auf einen Arbeitsschritt, eine Wartungsanweisung oder eine Situation, die/der besondere Aufmerksamkeit erfordert.
- ③ Gefahr durch rotierende Teile.
- ④ Gefahr durch den automatischen Start einer Anlage.
- ⑤ Gefährliche elektrische Spannung.
- ⑥ Ätzender (korrosiver) Stoff.
- ⑦ Schutzhandschuhe obligatorisch.
- ⑧ Gebrauchsanweisung beachten.
- ⑨ Augenschutz obligatorisch.
- ⑩ Rauchen verboten.
- ⑪ Essen und trinken verboten.
- ⑫ Erdungsanschluss

6

Sicherheitsbestimmungen



- Die Anlage darf erst nach dem Durchlesen der Anleitung benutzt werden.
- Die Tür zum Wartungsbereich muss stets geschlossen sein und darf nur von autorisierten Personen geöffnet werden.
- Die Anlage ist für die Benutzung in einem frostfreien Raum vorgesehen. Wenn das System Frost ausgesetzt war, muss anschließend das gesamte System auf seine Funktion hin überprüft werden.
- Die Anlage arbeitet automatisch mit Hilfe von Sensoren.
- Sicherheitsmittel wie Schutzhandschuhe, Schutzkleidung, Schutzbrille usw. müssen jederzeit für das Bedienungs- und Wartungspersonal verfügbar sein.



- Es ist streng verboten, während der Bedienung und/oder Wartung der Anlage zu rauchen, zu essen oder zu trinken.
- Falsche Bedienung und unsachgemäße Nutzung der Anlage können Schäden an der Anlage zur Folge haben.
- Benutzen Sie die Anlage nicht, nachdem sie beschädigt wurde. Lassen Sie sie von einem autorisierten Installateur überprüfen und ggf. reparieren.



Caution

Transport, Aufstellung und erste Inbetriebnahme der Anlage müssen sorgfältig durchgeführt werden. Ein unsachgemäßer Transport oder eine unsachgemäße erste Inbetriebnahme kann sowohl Menschen als auch die Umwelt gefährden. Die fachkundige Installation und Wartung sind Voraussetzungen für einen störungsfreien Betrieb.



Caution

Jedes Produkt, das von Elpress BV hergestellt wird, verlässt die Fabrik erst, nachdem es geprüft wurde. Wenn das Gerät nicht direkt installiert wird, muss es entsprechend seiner Bauform in einem trockenen und frostfreien Raum untergebracht werden.

7

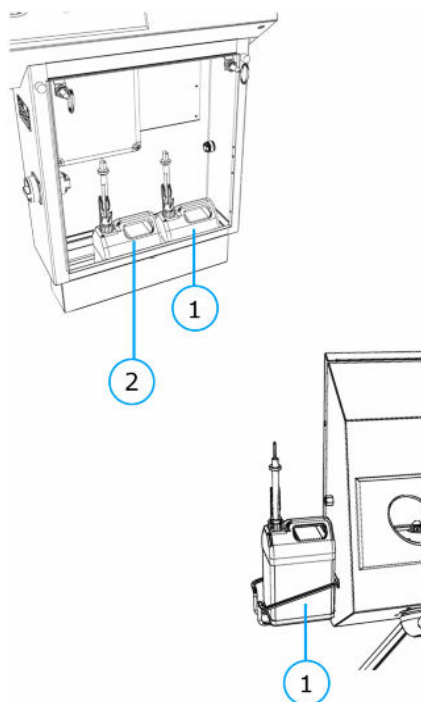
Verwendungszweck

7.1 Allgemeines

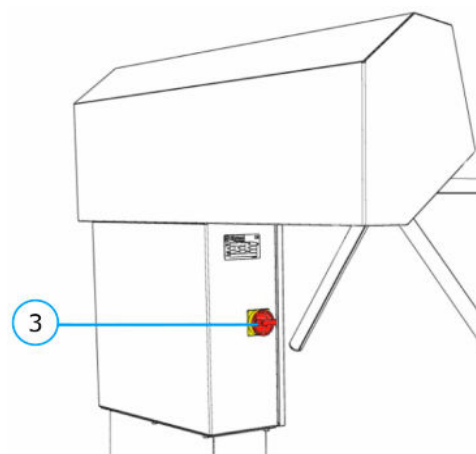
- Die Anlagen sind ausschließlich zum Reinigen oder Desinfizieren von Sohlen und zum Einseifen, Waschen, Trocknen und Desinfizieren der Hände vorgesehen.
- Die Anlage muss mit ausreichend Chemikalien gefüllt sein. 1 x Kanister von max. 5 Liter für Handdesinfektion ①. 1 x Kanister von max. 5 Liter für Seife ②.
- Wird der Chemikalienfüllstand zu niedrig, ertönt ein Warnsignal und es wird ein potentialfreier Störungskontakt aktiviert. Darüber hinaus beginnt die Signallampe rot/grün zu blinken. Setzen Sie in diesem Fall einen neuen Chemikalienkanister ein.
- Um die Anlage zu starten:
- Schließen Sie die Anlage an eine Stromversorgung an.
- Schalten Sie den Hauptschalter ein, um die Anlage zu starten ③.

SANICARE / SANICARE-DYSON

Verwendungszweck (1/2)



Verwendungszweck (2/2)



7.2 Nutzung bei Evakuierung

Mit dem roten Hauptschalter ③ wird die Anlage ausgeschaltet (siehe die Abbildung im Abschnitt [Allgemeines](#) (siehe "Allgemeines" auf Seite 50)); dies hat zur Folge, dass die Drehsperre nicht mehr blockiert. Jeder kann ungehindert hinein und heraus gehen.

SANICARE / SANICARE-DYSON

Die Anlage wird ausgeschaltet, indem Sie sie von der Stromversorgung abkoppeln. Dies hat zur Folge, dass die Anlage kein Wasser mehr abgibt.

EWG-EZR

- Wenn kein Hauptschalter an der Anlage vorhanden ist, muss der Stecker von der Stromversorgung getrennt werden. Wird ein fester Stromanschluss beabsichtigt, muss zwischen der Anlage und der Stromversorgung ein Hauptschalter installiert werden.

8

Anweisungstabelle

Anweisungstabelle (1/2)

Anweisung	SANICARE- WM	SANICARE	SANICARE- DYSON
Seifendosierung und Hände waschen*			
- Stecken Sie beide Hände in die Öffnungen; daraufhin wird Seife auf Ihre Hände ausgegeben. Warten Sie, bis die erste rote Lampe grün leuchtet. Wenn Sie eine oder beide Hände vorzeitig aus den Öffnungen ziehen, wird die Seifenausgabe beendet und die grüne Lampe bleibt ausgeschaltet. Der nächste Schritt kann dann nicht ausgeführt werden.	✓	✓	✓
- Leuchtet die grüne Lampe, können die Hände mit Wasser abgespült werden. Halten Sie Ihre Hände in das Becken unter die Düse, bis die zweite Lampe grün leuchtet.	✓	✓	✓
Händetrockner			
- Stecken Sie beide Hände in die Öffnungen.			✓
- Die Sensoren aktivieren den Händetrockner.			✓
Händedesinfektion*			
- Stecken Sie beide Hände in die Öffnungen, um die Händedesinfektion zu aktivieren.	✓	✓	✓
- Lassen Sie beide Hände in den Öffnungen, bis die rote Lampe grün leuchtet. Wenn Sie eine oder beide Hände vorzeitig aus den Öffnungen ziehen, wird der Desinfektionsvorgang beendet und die Signallampe bleibt rot.	✓	✓	✓
Dreh Sperre*			
- Nachdem die Hände desinfiziert wurden, hat der Benutzer 10 Sekunden Zeit, durch die Dreh Sperre zu gehen. Wenn es länger dauert, wird die Dreh Sperre blockiert und der gesamte Vorgang muss wiederholt werden.	✓	✓	✓
- Nach dem Passieren der Dreh Sperre wird sie automatisch wieder blockiert.	✓	✓	✓

* Die Zeiteinstellungen können nach Bedarf angepasst werden. Siehe: *Technische Dokumentation: Einstellungen ändern*

Anweisungstabelle (2/2)

Anweisung	EWG-EZR
Seifendosierung und Hände waschen*	
- Der optionale Spender kann Seife auf Ihre Hände ausgeben.	✓
- Halten Sie Ihre Hände im Waschbecken unter den Wasserhahn und waschen Sie Ihre Hände.	✓
Sohlenreinigung	
- Stellen Sie Ihren Fuß auf die Bürsten und drücken Sie die Taste auf dem Griff, um die Reinigung zu starten.	✓

* Die Zeiteinstellungen können nach Bedarf angepasst werden. Siehe: *Technische Dokumentation: Einstellungen ändern*

9

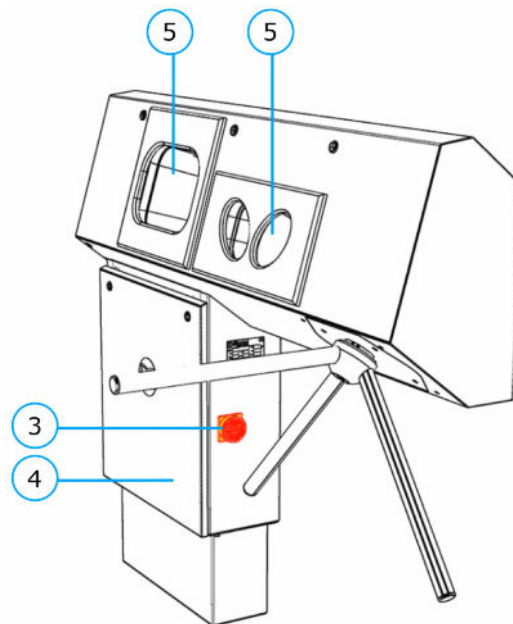
Reinigung und Wartung

DE

9.1 Vorbereitungen für die Reinigung

Das Bedienfeld der Anlage darf niemals mit einem Flüssigkeitsstrahl (z.B. Gartenschlauch oder Hochdruckreiniger) gereinigt werden. Die Maschine kann hierdurch irreparabel beschädigt werden.

Vorbereitungen für die Reinigung



Wenn die Anlage gereinigt werden soll, sind folgende Punkte wichtig:

- Hauptschalter ausschalten ③.

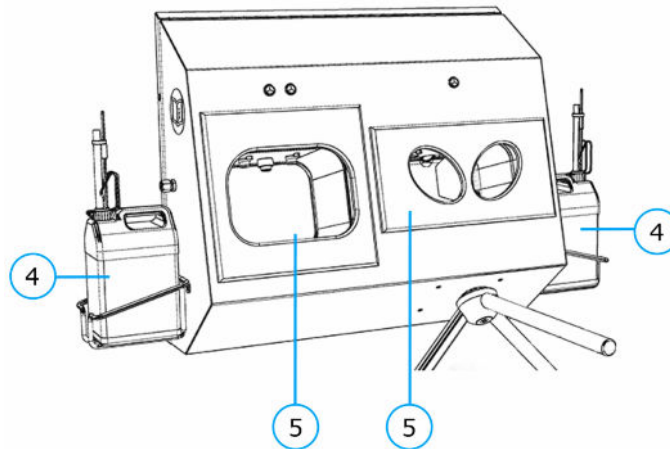
SANICARE / SANICARE-DYSON

- Anlage von der Stromversorgung trennen.

SANICARE-WM / EWG-EZR

9.2 Tägliche Wartung

Tägliche Wartung



Sicherstellen, dass der Chemikalienfüllstand ausreichend ist ④ (siehe dazu die Abbildung im Abschnitt [Vorbereitungen für die Reinigung](#) (siehe "Vorbereitungen für die Reinigung" auf Seite 53)).

- Das Waschbecken muss mehrmals am Tag zwischen den Waschvorgängen sowie am Ende jedes Arbeitstages, oder wenn es verschmutzt ist, gereinigt werden.
- Sorgen Sie dafür, dass die Linse des Sensors sauber und trocken ist. Verwenden Sie hierfür ein weiches Tuch, damit der Sensor nicht beschädigt wird.
- Bürsten des Sohlenreinigers reinigen.

SANICARE-WM / EWG-EZR

9.3 Wöchentliche Wartung

- Spender-Einheit mit nicht-abrasivem Reinigungsmaterial reinigen ⑤ (siehe die Abbildungen in den Abschnitten [Vorbereitungen für die Reinigung](#) (siehe "Vorbereitungen für die Reinigung" auf Seite 53) und [Tägliche Wartung](#) (siehe "Tägliche Wartung" auf Seite 54)).
- Überprüfen Sie den Ablauf des Waschbeckens. Reinigen Sie bei Bedarf den Siphon an der Unterseite.
- Verschmutzungen entfernen.

10 Störungen

Bei Störungen sollte sich der Benutzer an den technischen Service wenden.

Estaciones de higiene



Tabla de contenido

1	Prefacio.....	58
1.1	Copyright.....	58
1.2	Datos de contacto.....	58
2	Productos.....	58
3	Condiciones.....	59
4	Instrucciones de lectura.....	59
5	Seguridad.....	60
5.1	Lavadoras generales de seguridad.....	60
5.2	Símbolos de seguridad.....	60
6	Normas de seguridad.....	61
7	Uso previsto.....	62
7.1	Generalidades.....	62
7.2	Modo de empleo en caso de evacuación.....	63
8	Tabla de instrucciones.....	64
9	Limpieza y mantenimiento.....	65
9.1	Preparación para la limpieza.....	65
9.2	Mantenimiento diario.....	66
9.3	Mantenimiento semanal.....	66
10	Averías.....	66

ES

1

Prefacio

1.1 Copyright

Ninguna parte de este documento puede ser duplicada, publicada ni descrita por cualquier otro medio, sin el permiso previo y por escrito de Elpress. Aunque este documento ha sido preparado con el máximo cuidado, no se pueden derivar derechos del mismo. Los artículos, detalles y colores de las imágenes mostradas pueden diferir de los productos reales. © Elpress BV, Handelstraat 21, NL-5831 AV Boxmeer, Países Bajos.

1.2 Datos de contacto

Si tiene alguna pregunta o necesita más información sobre cuestiones concretas relativas al equipo, no dude en ponerse en contacto con:

T: +31 (0)485 516969	Elpress BV
F: +31 (0)485 514022	Handelstraat 21
E: sales@elpress.com	Países Bajos
W: www.elpress.com	NL-5831 AV Boxmeer

2

Productos

Este manual de uso se aplica a los productos siguientes:

SANICARE-WM

SANICARE



SANICARE-DYSON



EWG-EZR



3

Condiciones

ES

Esta documentación sirve para manejar de forma segura y experta la instalación. En consecuencia, es necesaria la lectura y plena comprensión de cada una de sus partes antes de poner en funcionamiento la instalación. En tanto la instalación contenga agua residual o sus restos, deberán cumplirse estrictamente las normativas locales y nacionales relevantes para evitar daños a las personas y al medio ambiente. Esta documentación deberá estar siempre accesible.

Este documento ha sido preparado con el máximo cuidado, y se basa en el mayor nivel tecnológico disponible en el momento de su publicación. Elpress BV no asume ninguna responsabilidad por daños directos o indirectos causados por la aplicación incorrecta o mal interpretada de la información aquí suministrada.

Nombre comercial de Elpress BV: Elpress.
Copyright © 2018 Elpress BV.

4

Instrucciones de lectura

- Este manual es apto en líneas generales para todas las instalaciones descritas en este documento.
- Las excepciones para un determinado tipo de máquina se indican de la manera siguiente:

Instrucciones de lectura

	DZW-HDT	DZD-HDT	SANICARE-B	SANICARE-D	SANICARE-DYSON-B	SANICARE-DYSON-B	COMBI-BB	COMBI-DD	COMBI-BD
									
Actie									
Controleer stroom	✓		✓		✓		✓		✓
Verwijder blokkade									

Markings apply to the corresponding installation types

- Controleer:

- aandrijving

DZW-HDT / SANICARE-B / SANICARE-DYSON-B / COMBI-BB/BD

- elektrabekabeling

The above text applies to the installation types listed in the shaded bar.



Note

Si la máquina es del tipo EZW, se aplicarán los textos y marcas para EZW y EZW+WSP-1000.

5

Seguridad

5.1 Lavadoras generales de seguridad

Los cambios o modificaciones realizados en la instalación sin la autorización escrita de Elpress BV no están permitidos por razones de seguridad. y anularán cualquier responsabilidad del fabricante respecto a daños resultantes. Esto también es aplicable a componentes usados y eventualmente sellados por Elpress BV.

5.2 Símbolos de seguridad

Las normas, instrucciones e indicaciones de seguridad descritas en este capítulo deben observarse estrictamente en cualquier circunstancia.

Además, deben observarse en todo momento todas las normas y regulaciones locales y nacionales.

Símbolos de seguridad utilizados en esta documentación



①



②



③



④



⑤



⑥



⑦



⑧



⑨



⑩



⑪



⑫

- ① Peligro: Este símbolo se usa si una instrucción de mantenimiento o de operación puede constituir un peligro para las personas y el medio ambiente si no se cumplen estrictamente las normas. Siga las instrucciones y proceda con el máximo cuidado.
- ② Observación: Se muestra este símbolo si una situación o una instrucción de mantenimiento u operación requieren atención específica.
- ③ Peligro, componentes giratorios.
- ④ Peligro, instalación de arranque automático.
- ⑤ Corriente eléctrica peligrosa.
- ⑥ Sustancia cáustica (corrosiva).
- ⑦ Uso obligatorio de guantes de seguridad.
- ⑧ Respetar las instrucciones de uso.
- ⑨ Uso obligatorio de protección ocular.
- ⑩ Prohibido fumar.
- ⑪ Prohibido comer y beber.
- ⑫ Terminal de tierra

ES

6

Normas de seguridad



- No utilizar nunca la instalación sin haber leído antes este manual de uso.
- La sala de mantenimiento debe estar siempre cerrada, y únicamente puede ser abierta por personal autorizado.
- La instalación ha sido diseñada para su utilización en un lugar libre de heladas. En caso de congelación del sistema, deberá controlarse este en su totalidad para comprobar su correcto funcionamiento.
- La instalación funciona automáticamente mediante sensores.
- El personal operativo y de mantenimiento de la instalación debe tener siempre a su disposición medios de seguridad como gafas protectoras, guantes y ropa de seguridad.



- Está terminantemente prohibido fumar, comer o beber durante el manejo y mantenimiento de la instalación.
- El manejo y uso incorrecto de la instalación pueden provocar daños en la misma.
- No utilizar la instalación si está averiada. En ese caso, debe ser controlada (y reparada si es preciso) por un técnico debidamente cualificado.



Caution

El traslado, la colocación y la primera puesta en funcionamiento de la instalación deberán llevarse a cabo con el mayor cuidado posible. Un traslado o puesta en funcionamiento incorrectos pueden poner en peligro la seguridad de las personas y el medio ambiente. La instalación y el mantenimiento realizados por personal cualificado son condiciones indispensables para un funcionamiento sin problemas.



Caution

Cada uno de los productos fabricados por Elpress BV sale de fábrica después de haber sido debidamente comprobado. Si no se va a montar inmediatamente la máquina, debe almacenarse de conformidad con su tipo de construcción en un lugar seco y libre de heladas.

7

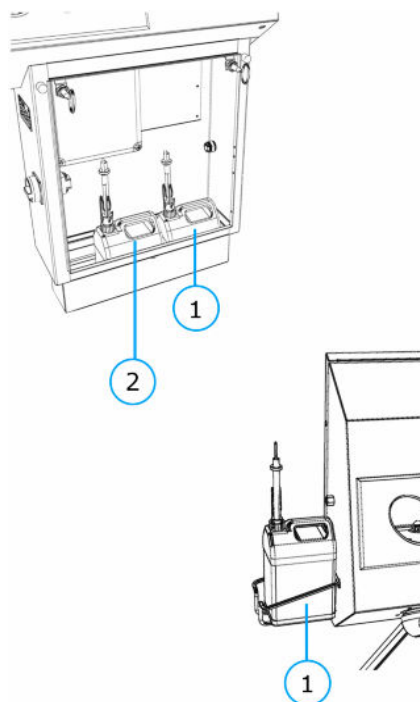
Uso previsto

7.1 Generalidades

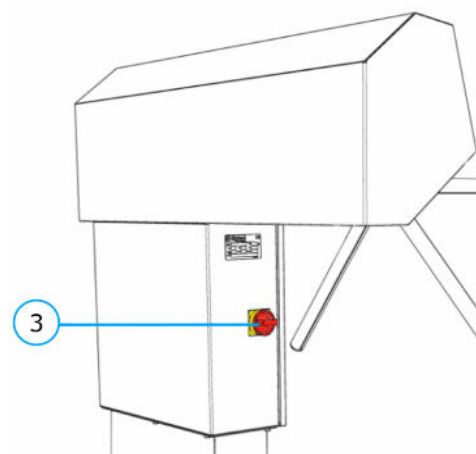
- Las instalaciones se utilizan exclusivamente para la limpieza o desinfección de suelos, y el enjabonado, lavado, secado y desinfección de las manos.
- Procurar que la instalación tenga un nivel suficiente de producto químico. 1 garrafa de máx. 5 litros para desinfección de manos ①. 1 garrafa de máx. 5 litros para jabón ②.
- Si el nivel de producto químico es demasiado bajo, se activan una señal acústica y un contacto de averías libre de potencial. Además, el testigo de señalización rojo/verde empieza a parpadear. Cuando esto sucede, hay que colocar una garrafa nueva de producto químico.
- Para poner en marcha la instalación:
- Conectar la instalación a un suministro eléctrico.
- Encender el interruptor principal para poner en marcha la instalación③.

SANICARE / SANICARE-DYSON

Uso previsto (1/2)



Uso previsto (2/2)



7.2 Modo de empleo en caso de evacuación

Con el interruptor principal rojo ③ se desconecta la máquina (véase la figura de la sección [Generalidades](#) (consulte "Generalidades" en la página 62)), con lo que se desbloquea el torniquete. Todo el mundo puede entrar y salir libremente.

SANICARE / SANICARE-DYSON

La instalación se apaga desenchufándola del suministro eléctrico. La instalación dejará de dar agua.

EWG-EZR

- Si la instalación no lleva un interruptor principal, debe desconectarse el enchufe del suministro eléctrico. Si se prevé una conexión de corriente fija, hay que colocar un interruptor principal entre la instalación y el suministro de corriente.

8 Tabla de instrucciones

Tabla de instrucciones (1/2)

Instrucción	SANICARE- WM	SANICARE	SANICARE- DYSON
Dosificación de jabón y lavado de manos*			
- Introducir ambas manos en la abertura; el jabón se dosifica sobre las manos. Esperar a que la primera luz roja se vuelva verde. Si se retiran antes de tiempo una o ambas manos de la abertura, la dosificación se detiene y la luz verde se mantiene apagada. En ese caso no puede iniciarse la fase siguiente.	✓	✓	✓
- Cuando se enciende la luz verde, el usuario puede enjuagarse las manos con agua. Mantener las manos en la cubeta bajo la boquilla hasta que se encienda la segunda luz verde.	✓	✓	✓
Secador de manos			
- Introducir ambas manos en las aberturas.			✓
- El secador se activa mediante sensores.			✓
Desinfección de manos*			
- Introducir ambas manos en las aberturas para activar la desinfección.	✓	✓	✓
- Mantener ambas manos en las aberturas hasta que la luz roja se vuelva verde. Si se retiran antes de tiempo una o ambas manos de la abertura, la dosificación se detiene y la luz sigue encendida en rojo.	✓	✓	✓
Torniquete*			
- Transcurrida la desinfección de las manos, el usuario tiene 10 segundos para pasar por el torniquete. Si tarda más, el torniquete se bloquea y hay que reiniciar todo el proceso.	✓	✓	✓
- El torniquete se bloquea automáticamente después de pasar.	✓	✓	✓

* Los ajustes de tiempo pueden configurarse a voluntad. Véase: *Documentación técnica: Modificación de configuraciones*

Tabla de instrucciones (2/2)

Instrucción	EWG-EZR
Dosificación de jabón y lavado de manos*	
- El jabón se puede dosificar sobre las manos desde el dispensador opcional.	✓
- Mantener las manos en la cubeta bajo la boquilla y lavarse las manos.	✓
Limpieza de suelos	
- Colocar el pie en los cepillos y activar la limpieza con el botón del mango.	✓

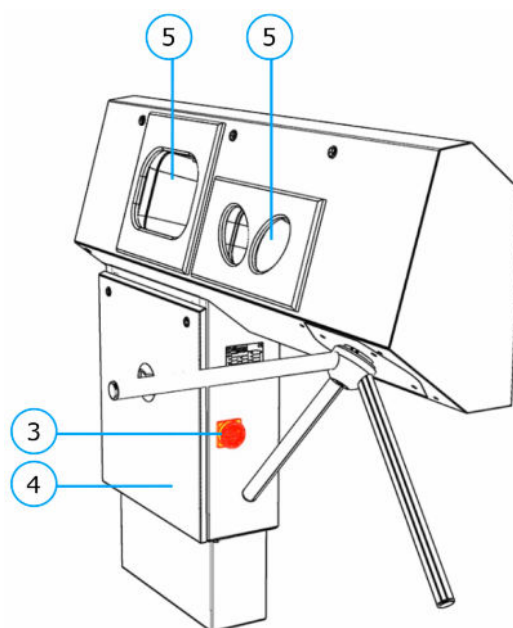
* Los ajustes de tiempo pueden configurarse a voluntad. Véase: *Documentación técnica: Modificación de configuraciones*

9 Limpieza y mantenimiento

9.1 Preparación para la limpieza

El panel de control no debe nunca limpiarse con un chorro de líquido (por ejemplo, con una manguera de jardín o un aparato de limpieza a presión). La instalación podría sufrir daños irreparables.

Preparación para la limpieza



Para limpiar la instalación es importante tener en cuenta lo siguiente:

- Desconectar el interruptor principal ③.

SANICARE / SANICARE-DYSON

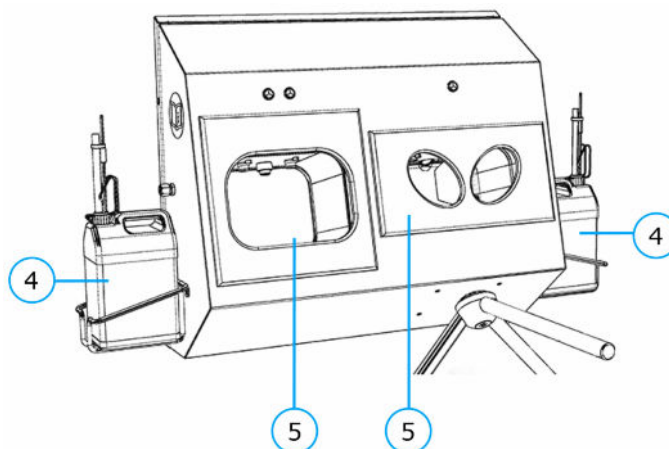
- Desenchufar la instalación del suministro eléctrico.

SANICARE-WM / EWG-EZR

ES

9.2 Mantenimiento diario

Mantenimiento diario



Comprobar si hay suficientes productos químicos ④ (véase también la figura de la sección [Preparación para la limpieza](#) (consulte "Preparación para la limpieza" en la página 65)).

- El lavabo debe limpiarse varias veces durante su utilización, al final del día o siempre que esté sucio.
- Limpiar y secar la lente del sensor. Utilizar para ello un paño suave para evitar dañar el sensor.
- Limpiar los cepillos del limpiador de suelas.

SANICARE-WM / EWG-EZR

9.3 Mantenimiento semanal

- Limpiar los componentes del dispensador con un producto de limpieza que no raye ⑤ (véanse las figuras de la sección [Preparación para la limpieza](#) (consulte "Preparación para la limpieza" en la página 65) y de la sección [Mantenimiento diario](#) (consulte "Mantenimiento diario" en la página 66)).
- Controlar el desagüe del lavabo. Si es necesario, limpiar la parte inferior del sifón
- Eliminar la suciedad.

10

Averías

En caso de avería, el usuario deberá contactar con el servicio técnico.

Hygienické stanice



Obsah

1	Předmluva.....	70
1.1	Autorská práva.....	70
1.2	Kontaktní údaje.....	70
2	Produkty.....	70
3	Podmínky.....	71
4	Pokyny ke čtení.....	71
5	Bezpečnost.....	72
5.1	Obecné bezpečnostní pokyny.....	72
5.2	Bezpečnostní symboly.....	73
6	Bezpečnostní předpisy.....	73
7	Určené použití.....	74
7.1	Všeobecné informace.....	74
7.2	Použití během evakuace.....	75
8	Tabulka pokynů.....	76
9	Čištění a údržba.....	77
9.1	Přípravy k čištění.....	77
9.2	Denní údržba.....	78
9.3	Týdenní údržba.....	78
10	Poruchy.....	78

CS

1

Předmluva

1.1 Autorská práva

Nic z tohoto dokumentu nesmí být kopírováno, publikováno ani zveřejněno jakýmkoli jiným způsobem bez předchozího písemného souhlasu společnosti Elpress. Informace v tomto dokumentu byly pečlivě sestaveny a nesmí se z nich vyvodit žádná práva. Výrobky, detaily a barvy na zobrazených snímcích se mohou lišit od skutečných produktů. © Elpress BV, Handelstraat 21, NL-5831 AV Boxmeer, Nizozemsko.

1.2 Kontaktní údaje

Máte-li jakékoli dotazy nebo potřebujete další podrobnosti týkající se konkrétních záležitostí týkajících se tohoto zařízení, neváhejte kontaktovat:

T: +31 (0)485 516969	Elpress BV
F: +31 (0)485 514022	Handelstraat 21
E: sales@elpress.com	Nizozemsko
W: www.elpress.com	NL-5831 AV Boxmeer

2

Produkty

Tato uživatelská příručka se týká následujících výrobků:

SANICARE-WM

SANICARE



SANICARE-DYSON

EWG-EZR



3

Podmínky

CS

Tato dokumentace slouží k tomu, abyste mohli na zařízení bezpečně a odborně pracovat. Před obsluhou tohoto zařízení je proto nutné si ji důkladně přečíst a porozumět všem jejím částem. Vždy, když se v zařízení nachází odpadní voda nebo její usazeniny, musejí být striktně dodržovány všechny relevantní místní i státní předpisy. Účelem je prevence zranění osob a poškození životního prostředí. Tato dokumentace musí být neustále k dispozici.

Tato dokumentace byla sestavena s maximální péčí na základě nejnovější úrovně technologie, jež byla dostupná v době jejího vydání. Společnost Elpress BV nepřijímá žádnou odpovědnost za přímé či nepřímé škody způsobené chybnou aplikací anebo nesprávnou interpretací zde uvedených informací.

Obchodní jméno Elpress BV: Elpress.
Copyright © 2018 Elpress BV.

4

Pokyny ke čtení

- Tyto pokyny jsou v podstatě vhodné pro každé ze zařízení popsaných v dokumentu.
- Výjimky pro určitý typ zařízení jsou uvedeny takto:

Pokyny ke čtení

	DZW-HDT	DZD-HDT	SANICARE-B	SANICARE-D	SANICARE-DYSON-B	SANICARE-DYSON-B	COMBI-BB	COMBI-DD	COMBI-BD
Actie									
Controleer stroom	✓		✓		✓		✓		✓
Verwijder blokkade									

Markings apply to the corresponding installation types

- Controleer:

- aandrijving

DZW-HDT / SANICARE-B / SANICARE-DYSON-B / COMBI-BB/BD

- elektrabekabeling

The above text applies to the installation types listed in the shaded bar.



Note

Pokud je typ stroje EZW, text nebo značka se týká modelů EZW a modelů EZW+WSP-1000.

5

Bezpečnost

5.1 Obecné bezpečnostní pokyny

Z bezpečnostních důvodů není povoleno provádět změny či úpravy tohoto zařízení bez písemného souhlasu společnosti Elpress BV. Výrobce nenese jakoukoli odpovědnost za škody v případě, že tento souhlas nebyl předem získán. To se týká i součástí, které jsou používány a případně zapečetěny společností Elpress BV.

5.2 Bezpečnostní symboly

Bezpečnostní předpisy, pokyny a postupy popsané v této kapitole musejí být vždy přísně dodržovány. Navíc musejí být neustále dodržovány všechny místní i státní pravidla a předpisy.

Bezpečnostní symboly používané v této dokumentaci



①



②



③



④



⑤



⑥



⑦



⑧



⑨



⑩



⑪



⑫

- ① Nebezpečí: Přísné nedodržení nebo nesledování dodržování pokynů pro obsluhu či údržbu může způsobit ohrožení osob a životního prostředí. Postupujte podle pokynů a buďte maximálně opatrní.
- ② Poznámka: Tento symbol je uveden v případě, že operace, situace či postup údržby vyžaduje zvláštní pozornost.
- ③ Nebezpečí – rotující díly.
- ④ Nebezpečí – automatické spuštění zařízení.
- ⑤ Nebezpečné elektrické napětí.
- ⑥ Žíravá (korozivní) látka.
- ⑦ Povinné bezpečnostní rukavice.
- ⑧ Viz uživatelská příručka.
- ⑨ Povinná ochrana zraku.
- ⑩ Kouření zakázáno.
- ⑪ Stravování a pití zakázáno.
- ⑫ Uzemňovací svorka

CS



- Zařízení smí být používáno pouze po přečtení této uživatelské příručky.
- Dvířka k prostoru údržby musejí zůstat neustále zavřená a smí je otevřít pouze oprávnění pracovníci.
- Zařízení bylo zkonstruováno pro provoz v prostředí bez mrazu. Pokud systém zmrzne, musí být jeho funkčnost důkladně zkontrolována.
- Zařízení pracuje automaticky prostřednictvím snímačů.
- Bezpečnostní položky, např. ochranné rukavice, oblečení, bezpečnostní brýle atd., musejí být vždy k dispozici pracovníkům provozu a údržby.



- Při obsluze zařízení anebo provádění jeho údržby je přísně zakázáno kouřit, jíst a pít.
- Nesprávnou obsluhou a použitím zařízení může dojít k poškození systému.
- Nepoužívejte zařízení poté, co bylo poškozeno. Nechte jej zkontrolovat a případně opravit autorizovaným technikem zařízení.



Caution

Stěhování, umístění a počáteční uvedení zařízení do provozu musí být prováděno opatrně. Nesprávně provedené stěhování nebo počáteční uvedení zařízení do provozu může být nebezpečné pro osoby i životní prostředí. Odborná instalace a údržba jsou podmínkou pro bezproblémový provoz.



Caution

Každé zařízení vyrobené společností Elpress BV opouští továrnu až po otestování. Nebude-li zařízení neprodleně nainstalováno, musí být skladováno v suchém prostoru, v němž nemrzne a který je vhodný pro jeho konstrukci.

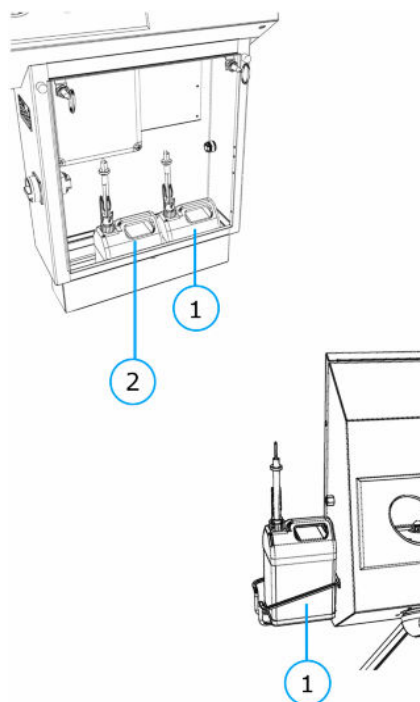
7.1 Všeobecné informace

- Tyto systémy jsou určeny výhradně pro čištění či dezinfekci podrážek i pro namydlení, umytí, usušení a dezinfekci rukou.
- Zajistěte, aby zařízení obsahovalo dostatečné množství chemikálie. 1x kanystr max. 5 litrů na dezinfekci rukou ①. 1x kanystr max. 5 litrů na mýdlo ②.
- Když hladina chemikálie klesne příliš nízko, dojde k aktivaci zvukového signálu a kontaktu poruchy bez potenciálu. Navíc začne blikat červeně/zeleně kontrolní indikátor. V tomto případě vložte nový kanystr chemikálie.

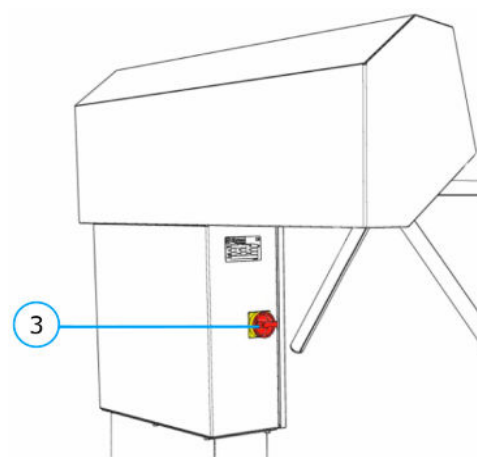
- Spuštění zařízení:
- Připojte zařízení ke zdroji elektrické energie.
- Spusťte zařízení zapnutím hlavního vypínače ③.

SANICARE / SANICARE-DYSON

Určené použití (1/2)



Určené použití (2/2)



7.2 Použití během evakuace

Tento systém se vypne červeným hlavním vypínačem ③ (viz obrázek v části [Všeobecné informace](#) (viz "Všeobecné informace" na straně 74)) –

výsledkem je, že turniket již není blokován. Všichni pak mohou nerušeně vcházet a vycházet.

SANICARE / SANICARE-DYSON

Vypněte zařízení odpojením od zdroje elektrické energie. Důsledkem této akce je, že zařízení již nedodává žádnou vodu.

EWG-EZR

- Není-li zařízení vybaveno hlavním vypínačem, musí se odpojit zástrčka od zdroje elektrické energie. Při požadavku na pevné připojení napájení musí být mezi zařízením a zdrojem elektrické energie vložen hlavní vypínač.

8

Tabulka pokynů

Tabulka pokynů (1/2)

Pokyn	SANICARE-WM	SANICARE	SANICARE-DYSON
Dávkování mýdla a mytí rukou*			
- Vložte do otvorů obě ruce, na něž se nadávkuje mýdlo. Počkejte, dokud se první červené světlo nerozsvítí zeleně. Při předčasném vytažení jedné či obou rukou z otvorů se dávkování zastaví a zelené světlo zůstane zhasnuté. Pak nelze provést další krok.	✓	✓	✓
- Když zelené světlo svítí, můžete si opláchnout ruce vodou. Nechte ruce v umyvadle pod tryskou, dokud se zeleně nerozsvítí druhé světlo.	✓	✓	✓
Sušička rukou			
- Vložte obě ruce do otvorů.			✓
- Sušičku rukou zaktivují snímače.			✓
Dezinfekce rukou*			
- Pro aktivaci dezinfekce rukou vložte obě ruce do otvorů.	✓	✓	✓
- Nechte obě ruce v otvorech, dokud se červené světlo nerozsvítí zeleně. Při předčasném vytažení jedné či obou rukou z otvorů se dezinfekce zastaví a světlo zůstane svítit červeně.	✓	✓	✓
Turniket*			
- Po dokončení dezinfekce rukou máte deset sekund na to, abyste prošli turniketem. Bude-li vám to trvat déle, dojde k uzamknutí turniketu a opětovnému spuštění všech procesů.	✓	✓	✓
- Po vašem průchodu se turniket automaticky uzamkne.	✓	✓	✓

* Nastavení času lze upravit podle vašich preferencí. Viz: *Technická dokumentace: Změny nastavení*

Tabulka pokynů (2/2)

Pokyn	EWG-EZR
Dávkování mýdla a mytí rukou*	
- Dávkování mýdla na ruce se může provádět z volitelného dávkovače.	✓
- Nechte ruce v umyvadle pod tryskou a umyjte si je.	✓

Pokyn	EWG-EZR
Čištění podrážek	
- Položte nohu na kartáče a aktivujte čištění pomocí tlačítka na rukojeti.	✓

* Nastavení času lze upravit podle vašich preferencí. Viz: *Technická dokumentace: Změny nastavení*

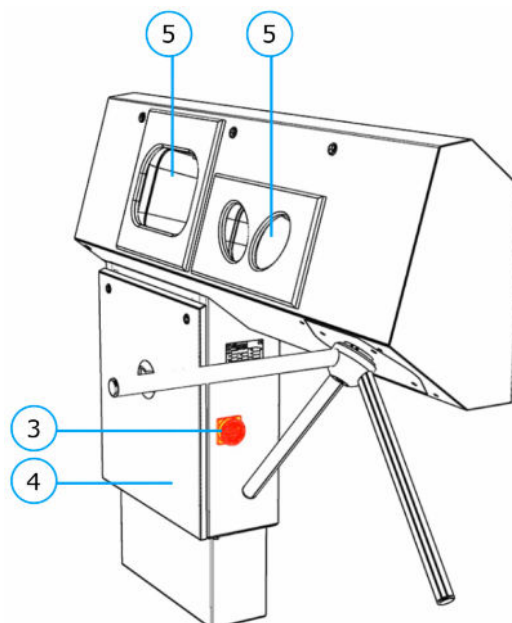
9

Čištění a údržba

9.1 Přípravy k čištění

Řídicí panel zařízení nesmí být nikdy čistěn proudem vody (např. zahradní hadicí nebo vysokotlakým čističem). Tím by mohlo dojít k nevratnému poškození zařízení.

Přípravy k čištění



Pro čištění zařízení jsou důležité následující body:

- Vypněte hlavní vypínač ③.

SANICARE / SANICARE-DYSON

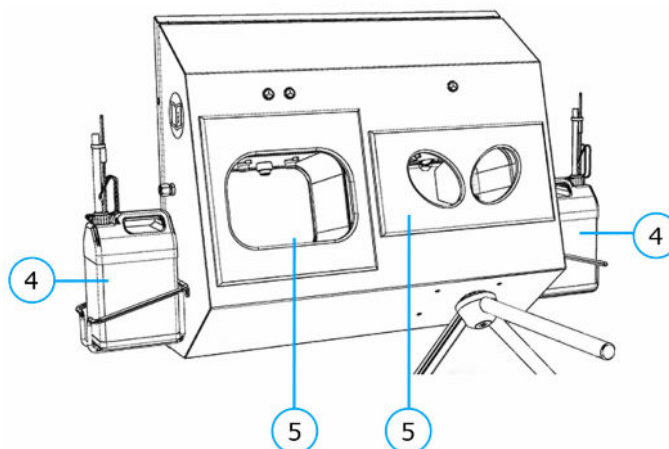
- Odpojte zařízení od zdroje elektrické energie.

SANICARE-WM / EWG-EZR

CS

9.2 Denní údržba

Denní údržba



Zkontrolujte, zda je k dispozici dostatečné množství chemikálie ④ (viz také obrázek v části [Přípravy k čištění](#) (viz "Přípravy k čištění" na straně 77)).

- Umyvadlo se musí čistit několikrát během použití i na konci každého pracovního dne nebo v případě znečištění.
- Vyčistěte a osušte objektiv snímače. K tomuto účelu použijte jemný hadřík, aby nedošlo k poškození snímače
- Vyčistěte kartáče čističe podrážek.

SANICARE-WM / EWG-EZR

9.3 Týdenní údržba

- Vyčistěte součásti dávkovače neabrazivním čisticím prostředkem ⑤ (viz obrázky v části [Přípravy k čištění](#) (viz "Přípravy k čištění" na straně 77) a [Denní údržba](#) (viz "Denní údržba" na straně 78)).
- Zkontrolujte odtok z umyvadla. V případě potřeby vyčistěte sifon na spodní straně
- Zbavte se nečistot.

10

Poruchy

V případě poruch se musí uživatel obrátit na technický servis

Stazioni igieniche



Indice

1	Prefazione.....	82
1.1	Copyright.....	82
1.2	Dati contatto.....	82
2	Prodotti.....	82
3	Condizioni.....	83
4	Istruzioni per la lettura.....	83
5	Sicurezza.....	84
5.1	Sicurezza generale unità di lavaggio.....	84
5.2	Simboli di sicurezza.....	85
6	Norme di sicurezza.....	85
7	Uso previsto.....	86
7.1	Informazioni generali.....	86
7.2	Uso durante un'evacuazione.....	88
8	Tabella delle istruzioni.....	89
9	Pulizia e manutenzione.....	90
9.1	Preparazione per la pulizia.....	90
9.2	Manutenzione giornaliera.....	91
9.3	Manutenzione settimanale.....	91
10	Guasti.....	91

IT

1

Prefazione

1.1 Copyright

Nulla di quanto contenuto nel presente documento potrà essere copiato, diffuso o reso pubblico in qualsivoglia altro modo senza il previo consenso scritto di Elpress. Sebbene le informazioni contenute nel presente documento siano state redatte con la massima cura, da esse non può tuttavia essere derivato alcun diritto. Gli articoli, i dettagli e i colori delle immagini mostrate possono differire dal prodotto reale. © Elpress BV, Handelstraat 21, NL-5831 AV Boxmeer, Paesi Bassi.

1.2 Dati contatto

Per eventuali domande o in caso di necessità di ulteriori dettagli su questioni specifiche riguardanti l'attrezzatura, non esiti a contattare:

T: +31 (0)485 516969	Elpress BV
F: +31 (0)485 514022	Handelstraat 21
E: sales@elpress.com	Paesi Bassi
W: www.elpress.com	NL-5831 AV Boxmeer

IT

2

Prodotti

Questo manuale utente si riferisce ai seguenti prodotti:

SANICARE-WM

SANICARE



SANICARE-DYSON

EWG-EZR



3

Condizioni

La presente documentazione è stata preparata per consentire di lavorare in modo sicuro e competente con le apparecchiature e sulle stesse. Prima di utilizzare l'apparecchiatura occorre pertanto leggere e comprendere a fondo ogni parte del documento. Ogni qualvolta nell'apparecchiatura siano presenti acque reflue o loro residui, è imperativo rispettare rigorosamente tutte le normative pertinenti in vigore a livello locale e nazionale. Ciò serve per evitare di causare lesioni personali e danni all'ambiente. La presente documentazione deve sempre essere accessibile.

Il presente documento è stato redatto con la massima cura e si basa sulle conoscenze tecnologiche più aggiornate disponibili al momento della pubblicazione. Elpress BV declina ogni responsabilità per qualunque danno diretto e/o indiretto derivante dall'uso improprio e/o dall'interpretazione errata delle informazioni fornite nel presente documento.

La denominazione commerciale di Elpress BV è: Elpress.
Copyright © 2018 Elpress BV.

4

Istruzioni per la lettura

- Le istruzioni sono sostanzialmente adatte all'impiego con ciascuna delle apparecchiature descritte nel presente documento.
- Le eccezioni relative a un modello specifico di macchinario sono evidenziate come segue:

IT

Istruzioni per la lettura

	DZW-HDT	DZD-HDT	SANICARE-B	SANICARE-D	SANICARE-DYSON-B	SANICARE-DYSON-B	COMBI-BB	COMBI-DD	COMBI-BD
									
Actie									
Controleer stroom	✓		✓		✓		✓		✓
Verwijder blokkade									

Markings apply to the corresponding installation types

- Controleer:

- aandrijving

DZW-HDT / SANICARE-B / SANICARE-DYSON-B / COMBI-BB/BD

- elektrabekabeling

The above text applies to the installation types listed in the shaded bar.



Note

Se la macchina è di tipo EZW, il testo o simbolo si applica a EZW e EZW +WSP-1000.

5

Sicurezza

5.1 Sicurezza generale unità di lavaggio

Per motivi di sicurezza, è vietato introdurre alterazioni e modifiche dell'apparecchiatura senza il consenso scritto di Elpress BV. Il produttore declina ogni responsabilità per qualunque danno derivante dalla mancata elargizione di tale consenso. Ciò vale anche per i componenti utilizzati ed eventualmente sigillati da Elpress BV.

5.2 Simboli di sicurezza

Rispettare sempre rigorosamente le condizioni, le norme e le istruzioni di sicurezza descritte in questo capitolo. Osservare inoltre sempre tutti i regolamenti e le normative in vigore a livello locale e nazionale.

Simboli di sicurezza utilizzati nella presente documentazione



①



②



③



④



⑤



⑥



⑦



⑧



⑨



⑩



⑪



⑫

- ① Pericolo: Il mancato rispetto rigoroso di un'istruzione di uso o manutenzione oppure il mancato monitoraggio della stessa possono creare pericoli per le persone e per l'ambiente. Seguire le istruzioni e procedere con la massima attenzione.
- ② Osservazione: questo simbolo indica che un'operazione, un'istruzione di manutenzione o una determinata situazione richiedono particolare attenzione.
- ③ Pericolo derivante da componenti rotanti.
- ④ Rischio derivante dall'avvio automatico dell'attrezzatura.
- ⑤ Tensione elettrica pericolosa.
- ⑥ Sostanza caustica (corrosiva).
- ⑦ È obbligatorio l'uso di guanti di sicurezza.
- ⑧ Consultare il manuale utente.
- ⑨ È obbligatorio l'uso di una protezione per gli occhi.
- ⑩ Vietato fumare.
- ⑪ Vietato consumare cibi e bevande.
- ⑫ Bullone di messa a terra



- È consentito utilizzare l'apparecchiatura soltanto dopo avere letto questo manuale utente.
- La porta di accesso al locale di manutenzione deve essere sempre chiusa, e può essere aperta soltanto dal personale autorizzato.
- L'apparecchiatura è stata progettata per l'uso in ambienti non soggetti alla formazione di ghiaccio. Se il sistema ha subito un congelamento, occorre verificarne le funzionalità in modo approfondito.
- L'apparecchiatura funziona in modo automatico mediante sensori.
- Il personale operativo e di manutenzione deve sempre avere accesso alle protezioni di sicurezza, fra cui guanti, indumenti, occhiali di sicurezza e così via.
- È severamente vietato fumare o consumare cibi o bevande durante l'uso e/o la manutenzione dell'apparecchiatura.
- L'azionamento e l'utilizzo incorretti dell'apparecchiatura possono danneggiare il sistema.
- Non utilizzare l'apparecchiatura se è stata danneggiata. Farla ispezionare e, se necessario, riparare da un tecnico installatore qualificato e autorizzato.



Caution

Procedere con cautela durante il trasferimento, il posizionamento e la prima messa in servizio dell'attrezzatura. Un trasferimento o una prima messa in servizio eseguiti in modo non corretto possono risultare pericolosi sia per le persone sia per l'ambiente. Per un funzionamento privo di problemi sono essenziali un'installazione e una manutenzione professionali.



Caution

Ogni prodotto realizzato da Elpress BV lascia lo stabilimento soltanto dopo essere stato testato. Se si prevede di non installare immediatamente l'apparecchiatura, tenerla in un'area asciutta, non esposta al gelo e adatta alla sua configurazione.

7.1 Informazioni generali

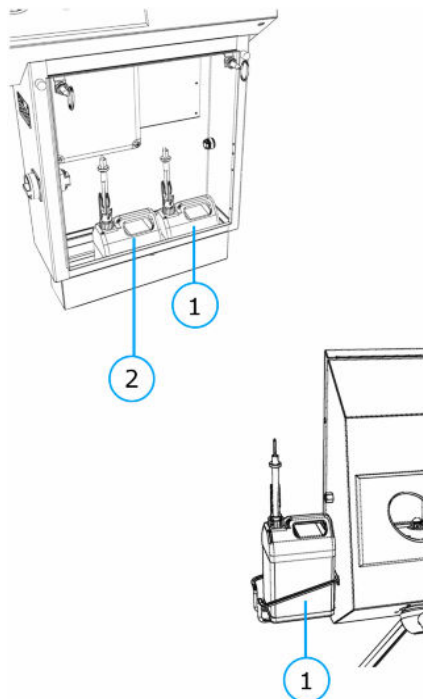
- I sistemi sono destinati esclusivamente alla pulizia o alla disinfezione delle suole, nonché all'insaponatura, al lavaggio, all'asciugatura e alla disinfezione delle mani.
- Accertarsi che l'apparecchiatura contenga una quantità sufficiente di sostanza chimica. 1 tanica da 5 litri max. per la disinfezione delle mani ①. 1 tanica da 5 litri max. per il sapone ②.

-
- Quando il livello della sostanza chimica raggiunge un valore troppo basso, si attivano un segnale acustico e un contatto di guasto privo di potenziale. La spia inizia inoltre a lampeggiare con luce rossa/verde. In tal caso, inserire una nuova tanica di sostanza chimica.
 - Per avviare l'apparecchiatura:
 - collegarla all'alimentazione.
 - Portare su ON l'interruttore principale ③.

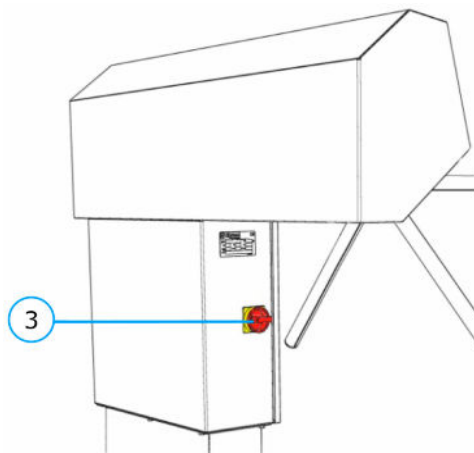
SANICARE / SANICARE-DYSON

IT

Uso previsto (1/2)



Uso previsto (2/2)



7.2 Uso durante un'evacuazione

Lo spegnimento del sistema avviene tramite l'interruttore principale rosso ③ (si veda l'immagine nella sezione [Generalità](#) (consultare "Informazioni generali" a pagina 86)), che sblocca il tornello. Tutti possono così entrare e uscire senza impedimenti.

SANICARE / SANICARE-DYSON

Spegnere l'apparecchiatura scollegandola dall'alimentazione. A seguito di tale operazione, la macchina non eroga più l'acqua.

EWG-EZR

- Se l'apparecchiatura non dispone di un interruttore principale, scollegare la spina dalla presa di alimentazione. Se si intende adottare un collegamento di alimentazione cablato fisso, inserire un interruttore principale fra l'apparecchiatura e la sorgente di alimentazione.

8

Tabella delle istruzioni

Tabella delle istruzioni (1/2)

Istruzioni	SANICARE- WM	SANICARE	SANICARE- DYSON
Erogazione del sapone e lavaggio delle mani*			
- Introdurre nell'apertura entrambe le mani, sulle quali viene erogato il sapone. Attendere che la prima spia rossa diventi verde. Se si ritirano prematuramente una o entrambe le mani dalle aperture, l'erogazione si arresta e la spia verde rimane spenta. Non è quindi possibile eseguire l'operazione successiva.	√	√	√
- Quando la spia verde è illuminata, è possibile sciacquare le mani con acqua. Tenere le mani nel lavabo sotto lo spruzzatore fino a quando la seconda spia non diventa verde.	√	√	√
Asciugamani			
- Introdurre entrambe le mani nelle aperture.			√
- I sensori attivano l'asciugamani.			√
Disinfezione delle mani*			
- Per attivare la disinfezione, introdurre entrambe le mani nelle aperture.	√	√	√
- Tenere entrambe le mani nelle aperture fino a quando la spia rossa non diventa verde. Se si ritirano prematuramente una o entrambe le mani dalle aperture, la disinfezione si arresta e la spia rimane rossa.	√	√	√
Tornello*			
- Una volta disinfettate le mani, si hanno a disposizione dieci secondi per oltrepassare il tornello. Se si impiega un tempo superiore, il tornello si blocca e occorre riavviare i processi.	√	√	√
- Il tornello si blocca automaticamente dopo che vi si è passati.	√	√	√

* Regolare le impostazioni dei tempi in base alle proprie preferenze. Vedere:
Documentazione tecnica: Modifica delle impostazioni

Tabella delle istruzioni (2/2)

Istruzioni	EWG-EZR
Erogazione del sapone e lavaggio delle mani*	
- Il sapone può essere distribuito sulle mani tramite l'erogatore opzionale.	√
- Tenere le mani nel lavabo sotto lo spruzzatore e lavare le mani.	√
Pulizia delle suole	

Istruzioni	EWG-EZR
- Posizionare il piede sulle spazzole e attivare la pulizia con il pulsante presente sulla maniglia.	✓

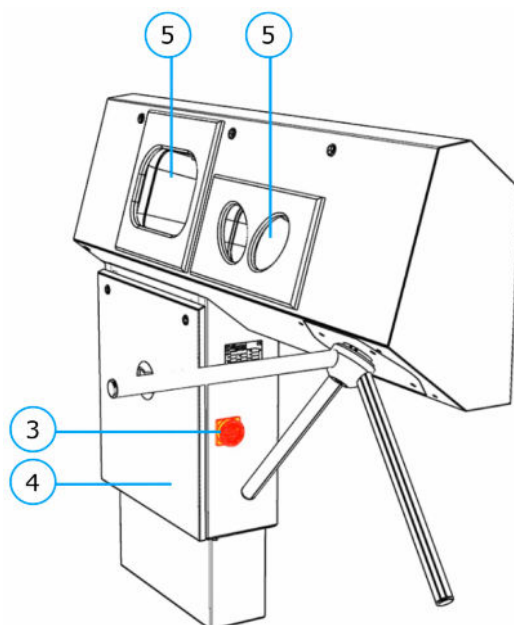
* Regolare le impostazioni dei tempi in base alle proprie preferenze. Vedere:
Documentazione tecnica: Modifica delle impostazioni

9 Pulizia e manutenzione

9.1 Preparazione per la pulizia

Non pulire mai il pannello di controllo dell'apparecchiatura con un getto di liquido (ad esempio con un tubo flessibile da giardino o una pulitrice ad alta pressione). Tale operazione può danneggiare in modo irreparabile l'apparecchiatura.

Preparazione per la pulizia



Durante la pulizia dell'apparecchiatura è importante non dimenticare i seguenti punti:

- Disattivare l'interruttore principale ③.

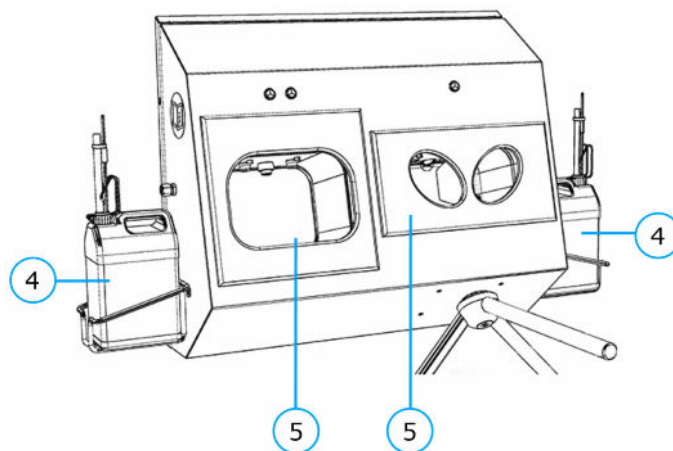
SANICARE / SANICARE-DYSON

- Scollegare l'apparecchiatura dall'alimentazione.

SANICARE-WM / EWG-EZR

9.2 Manutenzione giornaliera

Manutenzione giornaliera



Verificare che siano disponibili quantità sufficienti delle sostanze chimiche ④ (si veda l'immagine nella sezione [Preparazione per la pulizia](#) (consultare "Preparazione per la pulizia" a pagina 90)).

- Pulire il lavabo più volte durante l'uso, nonché a fine giornata o quando è sporco.
- Pulire e asciugare la lente del sensore. A tale scopo, utilizzare un panno morbido per evitare di danneggiare il sensore.
- Pulizia delle spazzole del dispositivo di pulizia delle suole.

SANICARE-WM / EWG-EZR

9.3 Manutenzione settimanale

- Pulire l'elemento erogatore con un detergente non abrasivo ⑤ (si veda l'immagine nella sezione [Preparazione per la pulizia](#) (consultare "Preparazione per la pulizia" a pagina 90) e nella sezione [Manutenzione giornaliera](#) (consultare "Manutenzione giornaliera" a pagina 91)).
- Verificare lo scarico del lavabo. Se necessario, pulire il sifone sul lato inferiore
- Gettare via la sporcizia.

10

Guasti

In caso di guasti, rivolgersi all'assistenza tecnica

Stacje higieniczne



Spis treści

1	Wstęp.....	96
1.1	Prawo autorskie.....	96
1.2	Dane kontaktowe.....	96
2	Produkty.....	96
3	Warunki.....	97
4	Informacje dotyczące instrukcji.....	97
5	Bezpieczeństwo.....	98
5.1	Ogólne wytyczne dotyczące bezpieczeństwa myjek.....	98
5.2	Symbole bezpieczeństwa.....	99
6	Zasady bezpieczeństwa.....	99
7	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.....	100
7.1	Informacje ogólne.....	100
7.2	Stosowanie podczas ewakuacji.....	102
8	Tabela instrukcji.....	103
9	Czyszczenie i konserwacja.....	104
9.1	Przygotowanie do czyszczenia.....	104
9.2	Konserwacja codzienna.....	105
9.3	Konserwacja cotygodniowa.....	105
10	Usterki.....	105

PL

1

Wstęp

1.1 Prawo autorskie

Żadnych elementów niniejszego dokumentu nie można kopiować, publikować ani upubliczniać w jakikolwiek sposób bez uzyskania uprzedniej pisemnej zgody firmy Elpress. Informacje znajdujące się w tym dokumencie skompilowano w sposób staranny, dlatego nie stanowią one podstawy do roszczenia jakichkolwiek praw. Wygląd artykułów, detali i kolorów na przedstawionych ilustracjach może się różnić od wyglądu rzeczywistych produktów. © Elpress BV, Handelstraat 21, NL-5831 AV Boxmeer, Holandia.

1.2 Dane kontaktowe

W razie jakichkolwiek pytań albo konieczności uzyskania dodatkowych informacji na temat sprzętu prosimy o kontakt:

T: +31 (0)485 516969	Elpress BV
F: +31 (0)485 514022	Handelstraat 21
E: sales@elpress.com	Holandia
W: www.elpress.com	NL-5831 AV Boxmeer

2

Produkty

Niniejsza instrukcja obsługi ma zastosowanie do następujących produktów:

SANICARE-WM

SANICARE



SANICARE-DYSON

EWG-EZR



3

Warunki

Niniejsza dokumentacja ma za zadanie pomóc w bezpiecznym i umiejętnym użytkowaniu urządzenia. Konieczne jest zatem przeczytanie ze zrozumieniem wszystkich części niniejszej instrukcji przed przystąpieniem do użytkowania instalacji. Należy ściśle przestrzegać wszystkich lokalnych i krajowych przepisów zawsze tam, gdzie w instalacji obecna jest woda odpadowa lub jej pozostałości. Ma to na celu uniknięcie obrażeń osób i szkód dla środowiska. Ten dokument musi być stale dostępny.

Niniejszy dokument opracowano z zachowaniem najwyższej staranności oraz na podstawie najnowszych dostępnych informacji w zakresie użytych technologii. Firma Elpress BV nie odpowiada za bezpośrednie ani pośrednie szkody powstałe w wyniku nieprawidłowego zastosowania i/lub mylnej interpretacji zawartych tutaj informacji.

Nazwa handlowa firmy Elpress BV: Elpress.
Copyright © 2019 Elpress BV.

PL

4

Informacje dotyczące instrukcji

- Instrukcja odnosi się do każdej instalacji opisanej w niniejszym dokumencie.
- Wyjątki dotyczące konkretnych typów maszyn są następujące:

Informacje dotyczące instrukcji

	DZW-HDT	DZD-HDT	SANICARE-B	SANICARE-D	SANICARE-DYSON-B	SANICARE-DYSON-B	COMBI-BB	COMBI-DD	COMBI-BD
Actie									
Controleer stroom	✓		✓		✓		✓		✓
Verwijder blokkade									

Markings apply to the corresponding installation types

- Controleer:

- aandrijving

DZW-HDT / SANICARE-B / SANICARE-DYSON-B / COMBI-BB/BD

- elektrabekabeling

The above text applies to the installation types listed in the shaded bar.



Note

Jeśli typ maszyny to EZW, tekst lub oznaczenie dotyczy wersji EZW i EZW+WSP-1000.

5

Bezpieczeństwo

5.1 Ogólne wytyczne dotyczące bezpieczeństwa myjek

Ze względu na bezpieczeństwo zmiany i modyfikacje instalacji są niedozwolone bez wcześniejszej zgody firmy Elpress BV. Producent nie odpowiada za żadne szkody powstałe wskutek braku uzyskania takiej zgody. Ma to także zastosowanie do podzespołów stosowanych i ewentualnie zaplombowanych przez firmę Elpress BV.

5.2 Symbole bezpieczeństwa

Należy bezwzględnie przestrzegać warunków bezpieczeństwa, regulacji i instrukcji opisanych w tej części. Należy ponadto przestrzegać wszystkich lokalnych i krajowych przepisów.

Symbole bezpieczeństwa stosowane w niniejszym dokumencie



①



②



③



④



⑤



⑥



⑦



⑧



⑨



⑩



⑪



⑫

- ① Niebezpieczeństwo: Niezastosowanie się dokładnie do instrukcji obsługi lub konserwacji może skutkować wystąpieniem zagrożenia dla personelu i środowiska. Postępować zgodnie z wytycznymi i ze szczególną ostrożnością.
- ② Uwaga: Ten symbol informuje, że obsługa, konserwacja lub zaistniała sytuacja wymaga szczególnej uwagi.
- ③ Niebezpieczeństwo związane z częściami obracającymi się.
- ④ Zagrożenie z uwagi na automatyczne uruchomienie instalacji.
- ⑤ Niebezpieczne napięcie elektryczne.
- ⑥ Substancja żrąca (korozyjna).
- ⑦ Konieczność stosowania rękawic ochronnych.
- ⑧ Patrz instrukcja obsługi.
- ⑨ Konieczność stosowania gogli ochronnych.
- ⑩ Zakaz palenia.
- ⑪ Zakaz spożywania żywności i napojów.
- ⑫ Bolec uziemiający

6

Zasady bezpieczeństwa



- Instalacja może być używana wyłącznie po przeczytaniu niniejszej instrukcji.
- Drzwi do pomieszczenia konserwacyjnego muszą być zawsze zamknięte i mogą być otwierane wyłącznie przez upoważnione osoby.
- Instalacja jest przeznaczona do pracy w środowisku, w którym nie występują temperatury ujemne. W przypadku zamarznięcia systemu należy dokładnie sprawdzić prawidłowość jego działania.
- Instalacja działa automatycznie dzięki zastosowaniu czujników.
- Wyposażenie ochronne, takie jak rękawice, odzież, okulary itp., powinno być stale dostępne dla operatorów i personelu konserwacyjnego.



- Palenie, jedzenie i picie podczas obsługi i/lub wykonywania prac konserwacyjnych na instalacji jest surowo wzbronione.
- Nieprawidłowa obsługa i eksploatacja instalacji może skutkować jej uszkodzeniem.
- Nie używać instalacji po jej uszkodzeniu. Instalacja musi zostać sprawdzona przez upoważnionego instalatora i w razie konieczności naprawiona.



Caution

Transport, umiejscowienie i wstępny odbiór instalacji muszą zostać przeprowadzone starannie. Nieprawidłowy transport i wstępny odbiór może stanowić zagrożenie dla osób i środowiska. Prawidłowa instalacja i konserwacja są warunkami bezproblemowej pracy.



Caution

Każdy produkt wyprodukowany przez firmę Elpress BV opuszcza fabrykę wyłącznie po wykonaniu testów. Jeżeli urządzenie nie zostanie natychmiast instalowane, należy je przechowywać w suchym i niewystawionym na ujemne temperatury miejscu, zgodnym z konstrukcją projektową urządzenia.

7

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

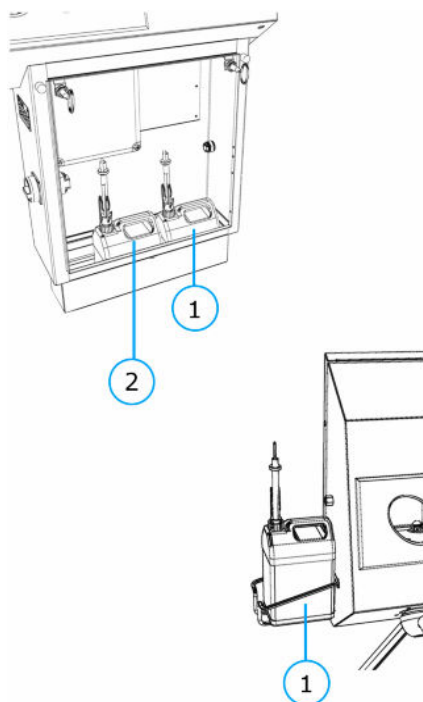
7.1 Informacje ogólne

- Systemy są przeznaczone wyłącznie do czyszczenia i dezynfekowania podszew, a także do mydlenia, mycia, suszenia i dezynfekowania rąk.

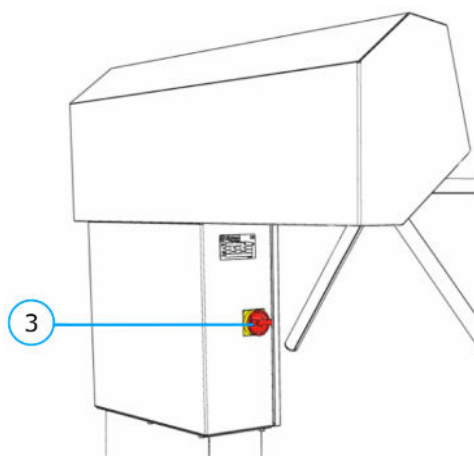
-
- Upewnić się, że instalacja zawiera wystarczającą ilość środków chemicznych. 1 kanister o pojemności maks. 5 l do dezynfekcji rąk ①. 1 kanister o pojemności maks. 5 l do mydła ②.
 - W przypadku zbyt niskiego poziomu środków chemicznych emitowany jest sygnał dźwiękowy i uruchamiany jest bezpotencjałowy styk awaryjny. Ponadto lampka kontrolna zacznie migać naprzemiennie w kolorach czerwonym i zielonym. W takim przypadku należy zamontować nowy kanister ze środkami chemicznymi.
 - Uruchamianie instalacji:
 - Podłączyć instalację do zasilania.
 - Ustawić przełącznik główny w pozycji włączenia, aby uruchomić instalację ③.

SANICARE / SANICARE-DYSON

Przeznaczenie (1/2)



Przeznaczenie (2/2)



7.2 Stosowanie podczas ewakuacji

System jest wyłączany za pomocą czerwonego przełącznika głównego ③ (patrz ilustracja w temacie [Informacje ogólne](#) (patrz "Informacje ogólne" na stronie 100)), który powoduje odblokowanie kołowrotu. Wówczas możliwe jest wejście i wyjście bez przeszkód.

SANICARE / SANICARE-DYSON

Wyłączyć instalację poprzez odłączenie od źródła zasilania. Spowoduje to zaprzestanie podawania wody przez maszynę.

EWG-EZR

- Jeżeli instalacja nie jest wyposażona w przełącznik główny, odłączyć wtyczkę od zasilania. W przypadku zastosowania wbudowanego połączenia zasilania między instalacją a źródłem zasilania należy zamontować przełącznik główny.

8

Tabela instrukcji

Tabela instrukcji (1/2)

Instrukcja	SANICARE- WM	SANICARE	SANICARE- DYSON
Dozowanie mydła i mycie rąk*			
- Wsunąć obie dłonie do otworu. Mydło zostanie podane na dłonie. Poczekać, aż czerwona lampka zaświeci się na zielono. Jeżeli jedna z dłoni (lub obie) zostanie zbyt wcześnie wyjęta z otworu, dozowanie zostanie wstrzymane i zielona lampka nie zaświeci się. Nie będzie możliwe wykonanie następnej czynności.	✓	✓	✓
- Po zaświeceniu się zielonej lampki można splukać dłonie wodą. Trzymać dłonie w umywalce pod wylotem spryskiwacza, aż druga lampka zaświeci się na zielono.	✓	✓	✓
Suszarka do rąk			
- Włożyć obie dłonie do otworów.			✓
- Czujniki aktywują suszarkę.			✓
Dezynfekcja rąk*			
- Włożyć obie dłonie do otworów, aby rozpocząć dezynfekcję rąk.	✓	✓	✓
- Trzymać obie dłonie w otworach, aż czerwona lampka zaświeci się na zielono. Jeżeli jedna z dłoni (lub obie) zostanie zbyt wcześnie wyjęta z otworu, dezynfekcja zostanie wstrzymana, a lampka będzie nadal świecić na czerwono.	✓	✓	✓
Kołowrót*			
- Po zdezynfekowaniu rąk należy przejść przez kołowrót w ciągu dziesięciu sekund. Po tym czasie kołowrót zostanie zablokowany i wymagane będzie ponowne przeprowadzenie całej procedury.	✓	✓	✓
- Kołowrót blokuje się automatycznie po przejściu przez niego.	✓	✓	✓

* Ustawienia czasu można zmieniać zależnie od bieżących wymogów. Patrz: *Dokumentacja techniczna: Zmiana ustawień*

Tabela instrukcji (2/2)

Instrukcja	EWG-EZR
Dozowanie mydła i mycie rąk*	
- Mydło można dozować na dłonie z opcjonalnego dozownika.	✓
- Trzymać dłonie w umywalce pod dyszą i umyć ręce.	✓
Czyszczenie podeszew	
- Postawić stopę na szczotkach i aktywować funkcję czyszczenia przyciskiem na uchwycie.	✓

* Ustawienia czasu można zmieniać zależnie od bieżących wymogów. Patrz: *Dokumentacja techniczna: Zmiana ustawień*

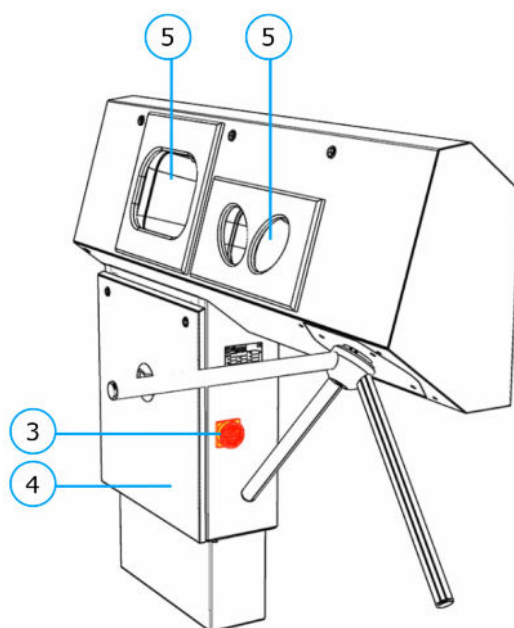
9

Czyszczenie i konserwacja

9.1 Przygotowanie do czyszczenia

Nie czyścić pulpitu operatora instalacji strumieniem cieczy (np. wężykiem ogrodowym lub myjką ciśnieniową). Mogłoby to doprowadzić do nieodwracalnego uszkodzenia instalacji.

Przygotowanie do czyszczenia



Poniżej przedstawiono kluczowe kwestie dotyczące czyszczenia instalacji:

- Wyłączyć instalację przełącznikiem głównym ③.

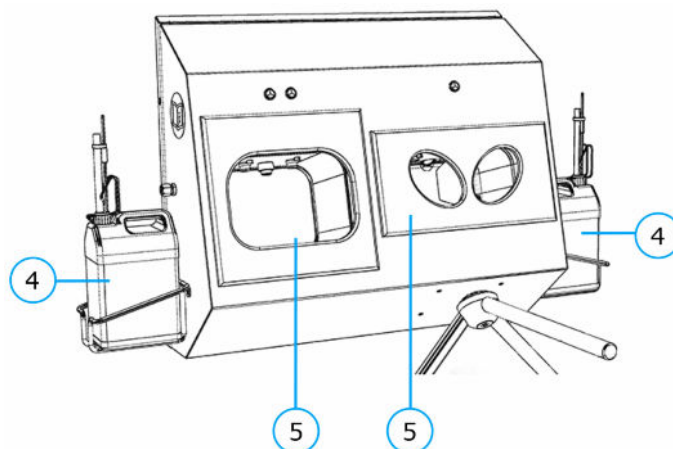
SANICARE / SANICARE-DYSON

- Odłączyć instalację od zasilania.

SANICARE-WM / EWG-EZR

9.2 Konserwacja codzienna

Konserwacja codzienna



Sprawdzić, czy ilość środków chemicznych jest wystarczająca ④ (sprawdzić również ilustrację w temacie [Przygotowanie do czyszczenia](#) (patrz "Przygotowanie do czyszczenia" na stronie 104)).

- Umywalka musi być czyszczona kilkakrotnie podczas używania i na koniec dnia roboczego lub gdy jest brudna.
- Wyczyścić i wysuszyć obiektyw czujnika. W tym celu użyć miękkiego materiału, aby uniknąć uszkodzenia czujnika.
- Wyczyścić szczotki myjki do podeszew.

SANICARE-WM / EWG-EZR

PL

9.3 Konserwacja cotygodniowa

- Oczyszczyć podzespoły dozownika nierysującym środkiem czyszczącym ⑤ (sprawdzić ilustracje w tematach [Przygotowanie do czyszczenia](#) (patrz "Przygotowanie do czyszczenia" na stronie 104) i [Konserwacja codzienna](#) (patrz "Konserwacja codzienna" na stronie 105)).
- Sprawdzić odpływ umywalki. W razie konieczności wyczyścić syfon od spodu.
- Usunąć brud.

10

Usterki

W przypadku wystąpienia usterki użytkownik powinien się skontaktować z działem pomocy technicznej.

Гигиенические станции



Оглавление

1	Предисловие.....	110
1.1	Авторское право.....	110
1.2	Контактная информация.....	110
2	Изделия.....	110
3	Условия.....	111
4	Указания по чтению.....	111
5	Техника безопасности.....	112
5.1	Общие правила техники безопасности: установки для мытья	112
5.2	Условные обозначения, касающиеся безопасности.....	112
6	Правила техники безопасности.....	113
7	Назначение.....	114
7.1	Общие положения.....	115
7.2	Использование во время эвакуации.....	116
8	Таблица инструкций.....	117
9	Очистка и техническое обслуживание.....	118
9.1	Подготовка к очистке.....	118
9.2	Ежедневное техническое обслуживание.....	119
9.3	Еженедельное техническое обслуживание.....	119
10	Неисправности.....	119

RU

1

Предисловие

1.1 Авторское право

Запрещается копировать, публиковать или любым другим способом обнародовать любую часть настоящего документа без предварительного письменного согласия компании Elpress. Информация, содержащаяся в данном документе, была составлена со всей надлежащей тщательностью и не является подтверждением передачи каких-либо прав. Изделия, детали и цвета, показанные на иллюстрациях, могут отличаться от реальной продукции. © Elpress BV, Handelstraat 21, NL-5831 AV Boxmeer, Нидерланды.

1.2 Контактная информация

Если у вас возникли вопросы, или вам нужна дополнительная информация о каких-либо аспектах, связанных с оборудованием, пожалуйста, свяжитесь с нами:

Тел.: +31 (0)485 516969	Elpress BV
Факс: +31 (0)485 514022	Handelstraat 21
Эл. почта: sales@elpress.com	Нидерланды
Веб-сайт: www.elpress.com	NL-5831 AV Boxmeer

2

Изделия

Данная инструкция по эксплуатации относится к следующим изделиям:

SANICARE-WM

SANICARE



SANICARE-DYSON



EWG-EZR



3

Условия

Данная документация предназначена для обеспечения безопасной и квалифицированной эксплуатации оборудования. Поэтому перед эксплуатацией оборудования необходимо внимательно прочитать и четко понять все ее содержимое. Пока в оборудовании находятся сточные воды или осадок сточных вод, следует строго соблюдать все применимые местные и национальные нормы. Такое требование выдвигается с целью предотвращения травмирования людей и нанесения вреда окружающей среде. Данная документация должна всегда находиться в свободном доступе.

Техническая документация составлена со всей надлежащей тщательностью и основана на последних технических решениях, доступных на момент публикации. Компания Elpress BV не несет ответственность за прямые и/или косвенные убытки, вызванные неправильным применением и/или неправильным пониманием информации, приведенной в настоящей инструкции.

Торговое название Elpress BV: Elpress.
Авторское право © 2018 Elpress BV.

RU

4

Указания по чтению

- Данная техническая документация в большинстве случаев подходит для каждой из установок, описанных в данном документе.
- Исключения для отдельных типов установок обозначаются следующим образом:

Указания по чтению

										
		DZW-HDT	DZD-HDT	SANICARE-B	SANICARE-D	SANICARE-DYSON-B	SANICARE-DYSON-B	COMBI-BB	COMBI-DD	COMBI-BD
	Actie									
	Controleer stroom	✓		✓		✓		✓		✓
	Verwijder blokkade									

Markings apply to the corresponding installation types

- Controleer:
 - aandrijving

DZW-HDT / SANICARE-B / SANICARE-DYSON-B / COMBI-BB/BD
 - elektrabekabeling

The above text applies to the installation types listed in the shaded bar.



Note

Если тип установки — EZW, текст или пометка относится к EZW и EZW+WSP-1000.

5

Техника безопасности

5.1 Общие правила техники безопасности: установки для мытья

Из соображений безопасности запрещается выполнять изменение и модификацию установки без письменного согласия Elpress BV. Производитель не несет ответственности за любой ущерб, причиненный в случаях, когда такое согласие не было получено. Это также относится к компонентам, которые используются и, возможно, опечатаны компанией Elpress BV.

5.2 Условные обозначения, касающиеся безопасности

Всегда строго соблюдайте условия, правила и инструкции по технике безопасности, описанные в этой главе. Кроме того, необходимо

строго соблюдать все действующие местные и национальные нормы.

Условные обозначения, касающиеся безопасности, использованные в данной документации



①



②



③



④



⑤



⑥



⑦



⑧



⑨



⑩



⑪



⑫

- ① Опасность: Неточное соблюдение инструкции по эксплуатации или техническому обслуживанию может привести к опасности для людей и окружающей среды. Следуйте указаниям и действуйте с предельной осторожностью.
- ② Примечание: Это обозначение используется, если операция, указание по техническому обслуживанию или ситуация требуют особого внимания.
- ③ Опасность, создаваемая вращающимися деталями.
- ④ Опасность автоматического запуска установки.
- ⑤ Напряжение опасного уровня.
- ⑥ Едкое (вызывающее коррозию) вещество.
- ⑦ Требуются защитные перчатки.
- ⑧ См. инструкцию по эксплуатации.
- ⑨ Требуются средства защиты глаз.
- ⑩ Не курить.
- ⑪ Запрещено принимать пищу и пить.
- ⑫ Заземляющий контакт

RU

Правила техники безопасности



- Перед эксплуатацией установки обязательно прочитайте это руководство пользователя.
- Дверь в помещение обслуживания должна быть всегда закрыта и открывать ее может только уполномоченный персонал.
- Установка предназначена для работы при температуре выше точки замерзания. Если система подверглась замерзанию, ее функции необходимо тщательно проверить.
- Установка работает в автоматическом режиме с использованием датчиков.
- Для эксплуатирующего и обслуживающего персонала должны быть всегда предусмотрены средства защиты, включая защитные перчатки, защитную одежду, очки и т. п.
- При эксплуатации и/или обслуживании установки строго запрещается курить, принимать пищу и пить.
- Неправильная эксплуатация и использование установки может привести к повреждению системы.
- Не эксплуатируйте установку, если она повреждена. Пригласите уполномоченного инженера осмотреть и при необходимости провести ремонт установки.



Caution

Перемещение, монтаж и первоначальный ввод установки в эксплуатацию должны выполняться с надлежащей тщательностью. Неправильное перемещение или первоначальный ввод в эксплуатацию может представлять опасность как для людей, так и для окружающей среды. Монтаж квалифицированным персоналом и профессиональное обслуживание являются обязательным условием бесперебойной работы оборудования.



Caution

Вся продукция, изготовленная компанией Elpress BV, перед отправкой с завода-изготовителя обязательно проходит испытания. Если оборудование не планируется устанавливать непосредственно после получения, его необходимо хранить в сухом месте, которое подходит для хранения оборудования, при температуре выше точки замерзания.

7

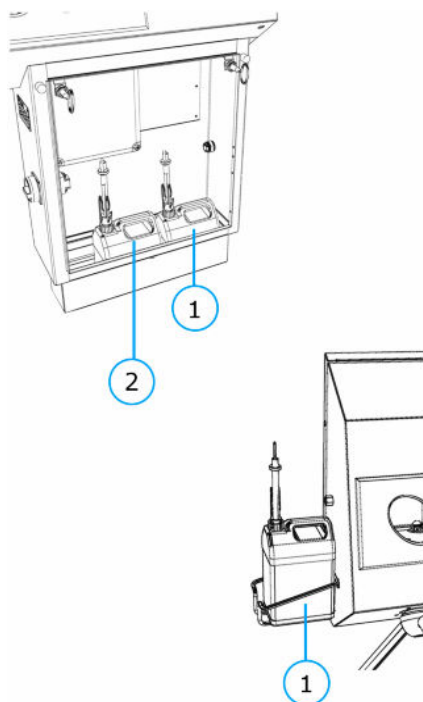
Назначение

7.1 Общие положения

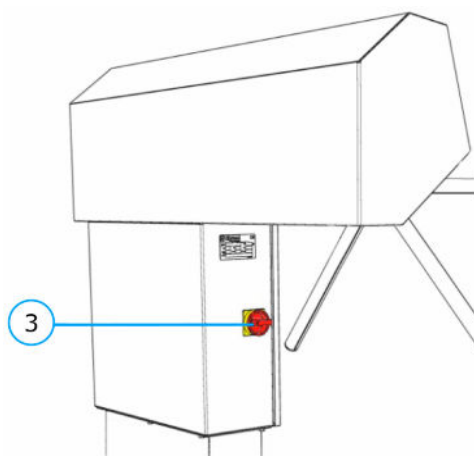
- Рассматриваемые системы предназначены исключительно для очистки и дезинфекции подошв, а также для намыливания, мытья, сушки и дезинфекции рук.
- Убедитесь, что в установке содержится достаточное количество химических реагентов. 1 канистра до 5 литров для дезинфекции рук ①. 1 канистра до 5 литров для мыла ②.
- При снижении уровня химических реагентов ниже необходимого подается звуковой сигнал и замыкается беспотенциальный контакт сигнализации неисправности. Кроме того, контрольная лампа начнет мигать красным/зеленым. В этом случае установите новую канистру с химическим реагентом.
- Чтобы запустить установку:
- Подключите установку к источнику питания.
- Переместите главный выключатель в положение «вкл.», чтобы запустить установку ③.

SANICARE / SANICARE-DYSON

Назначение (1/2)



Назначение (2/2)



7.2 Использование во время эвакуации

Выключение системы выполняется при помощи красного главного выключателя ③ (см. иллюстрацию в разделе [Общие положения](#) (см. "Общие положения" на стр. 115)), что приводит к разблокировке турникета. Все могут беспрепятственно входить и выходить.

SANICARE / SANICARE-DYSON

Выключите установку, отсоединив ее от источника питания. Вследствие этого установка перестанет подавать воду.

EWG-EZR

- Если установка не оборудована главным выключателем, отключите вилку от источника питания. Если предполагается использовать постоянное подключение к источнику питания, между установкой и источником питания необходимо установить главный выключатель.

8

Таблица инструкций

Таблица инструкций (1/2)

Инструкция	SANICARE- WM	SANICARE	SANICARE- DYSON
Дозирование мыла и мытье рук*			
- Вставьте обе руки в отверстия. На руки будет выдана доза мыла. Подождите, пока первая красная лампа не загорится зеленым. Если одну или обе руки преждевременно вынуть из отверстий, выдача мыла прекратится, и зеленая лампа не загорится. Выполнение следующего шага будет невозможно.	✓	✓	✓
- После того, как загорится зеленая лампа, руки можно промыть водой. Держите руки в умывальнике под форсункой до тех пор, пока не загорится вторая зеленая лампа.	✓	✓	✓
Сушилка для рук			
- Вставьте обе руки в отверстия.			✓
- Датчики включают сушилку для рук.			✓
Дезинфекция рук*			
- Вставьте обе руки в отверстия, чтобы активировать функцию дезинфекции рук.	✓	✓	✓
- Держите руки в отверстиях до тех пор, пока красная лампа не загорится зеленым. Если одну или обе руки преждевременно вынуть из отверстий, дезинфекция прекратится, и лампа будет гореть красным.	✓	✓	✓
Турникет*			
- После дезинфекции рук у пользователя будет десять секунд, чтобы пройти через турникет. После истечения этого времени турникет блокируется, и весь процесс необходимо будет начать с самого начала.	✓	✓	✓
- После того, как пользователь пройдет, турникет автоматически блокируется.	✓	✓	✓

* Настройки времени регулируются по желанию пользователя. См.: *Техническая документация: Изменение настроек*

Таблица инструкций (2/2)

Инструкция	EWG-EZR
Дозирование мыла и мытье рук*	
- Мыло может быть выдано на руки из дополнительного дозатора.	✓
- Держите руки в умывальнике под форсункой и мойте руки.	✓
Очистка подошв	

Инструкция	EWG-EZR
- Поставьте ногу на щетки и нажмите кнопку на ручке, чтобы активировать функцию очистки.	✓

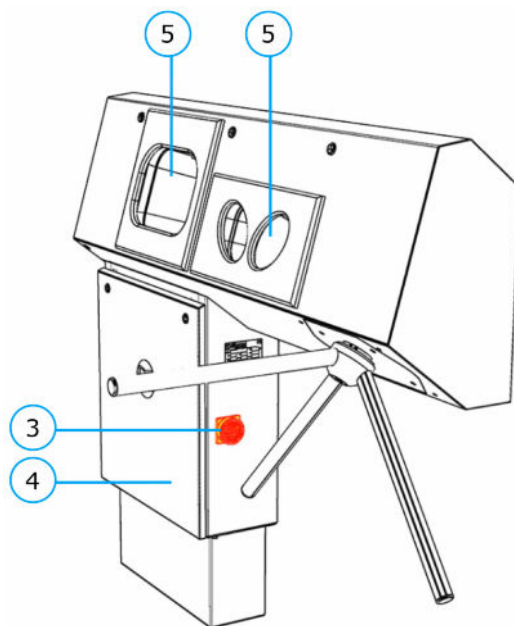
* Настройки времени регулируются по желанию пользователя. См.: *Техническая документация: Изменение настроек*

9 Очистка и техническое обслуживание

9.1 Подготовка к очистке

Запрещается очищать панель управления струей воды (например, из садового шланга или аппарата высокого давления). Такая очистка может привести к неустраняемым повреждениям оборудования.

Подготовка к очистке



При выполнении очистки установки обязательно:

- Переведите главный выключатель в выключенное положение ③

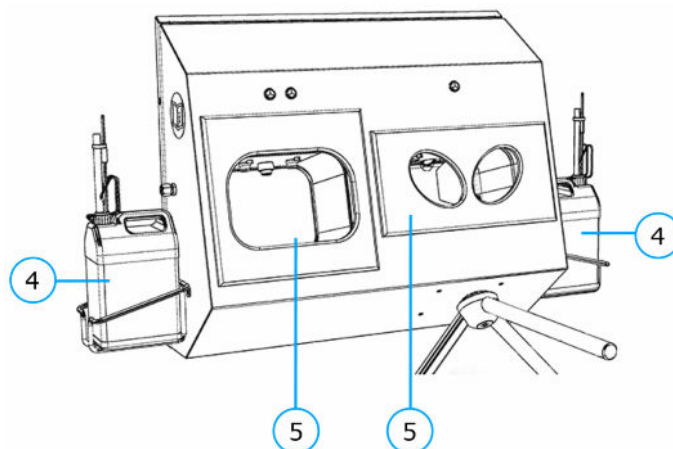
SANICARE / SANICARE-DYSON

- Отсоедините установку от источника питания.

SANICARE-WM / EWG-EZR

9.2 Ежедневное техническое обслуживание

Ежедневное техническое обслуживание



Проверьте, достаточно ли химических реагентов ④ (также см. иллюстрацию в разделе [Подготовка к очистке](#) (см. "Подготовка к очистке" на стр. 118)).

- Умывальник необходимо очищать несколько раз во время использования, а также в конце каждого рабочего дня или в случае загрязнения.
- Очистите и просушите объектив датчика. Для этого используйте мягкую ткань, чтобы не допустить повреждения датчика.
- Очистите щетки аппарата для чистки подошв.

SANICARE-WM / EWG-EZR

9.3 Ежедневное техническое обслуживание

- Очистите компоненты дозатора неабразивным очищающим средством ⑤ (см. иллюстрации в разделах [Подготовка к очистке](#) (см. "Подготовка к очистке" на стр. 118) и [Ежедневное техническое обслуживание](#) (см. "Ежедневное техническое обслуживание" на стр. 119)).
- Проверьте слив умывальника. При необходимости очистите сифон под умывальником
- Удалите загрязнения.

10

Неисправности

В случае возникновения неисправностей пользователь должен обратиться в отдел технического обслуживания

